

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Expediente nº: 36/2016 expediente zenbakia

ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN ORRIAK,
PROZEDURA IREKI BIDEZ KONTRATATZEKO LO.05
TXOMINENEA HIRIGINTZA ALORREKO 1.
JARDUKETA INTEGRATUKO URBANIZAZIO
PROIEKTUAN EGIN BEHAR DIREN OBREN
ZUZENDARITZARI LAGUNTZA TEKNIKOAK
EMATEKO ZERBITZUA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES DE LA CONTRATACIÓN DE LA
PRESTACION DE LOS SERVICIOS DE
ASISTENCIA TÉCNICA A LA DIRECCIÓN DE LAS
OBRAS PREVISTAS EN EL PROYECTO DE
URBANIZACIÓN DE LA ACTUACIÓN INTEGRADA
A. I.1 DEL A.U. LO.05 TXOMIN ENEA MEDIANTE
PROCEDIMIENTO ABIERTO -

I. HELBURUA ETA ARAUBIDE JURIDIkoa

I. OBJETO Y RÉGIMEN JURÍDICO

I.1. Baldintza agiri honek helburutzat du Eranskineko A) atalean deskribatzen dena kontratatzea, Xedapen Teknikoen Orrietako pleguko ezaugarrien arabera, bere helburua 3/2011 LKE-ren 10. artikuluan barneratzen dena.

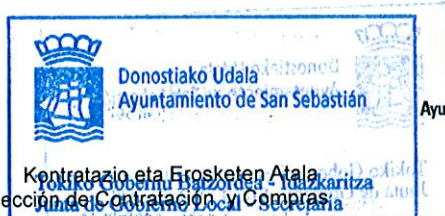
I.1. El presente Pliego tiene por objeto la contratación que se describe en el apartado A), del Cuadro Anexo conforme a las características que figuran en el Pliego de Prescripciones Técnicas, y cuyo objeto está comprendido dentro del art. 10 del RDL 3/2011.

I.2. Agiri honetako eta Xedapen Teknikoen Agiriko baldintzen arabera emango dira lanak.

I.2. La prestación se ajustará a las condiciones que figuran en este Pliego y en el de Prescripciones Técnicas, que forma parte integrante del mismo.

I.3. Kontratu honek izaera administratiboa dauka eta honako hauek arautuko dute: Agiri honetan zehazten denak; azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bateratua onartzen duenak (hemendik aurrera 3/2011 LED); urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak, Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra (hemendik aurrera EDHAKL) onartzen duenak, aplikagarria den neurrian, eta eta 30/2007 Legearen garapen partzialerako maiatzaren 8ko 817/2009 EDak ezarritakoari.

I.3. Este contrato tiene carácter administrativo y se regirá por lo establecido en este Pliego y el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante RDL 3/2011), por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP) en cuanto sea de aplicación; y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007, y por el RD 817/2009 de 8 de mayo de desarrollo parcial de la Ley 30/2007.



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

I.4 Kontratu hau 3/2011 LEDko 150., 151., eta 157. artikulutik 161. artikulura ezarritako prozedura irekiaren arabera esleitu da eta bere lizitazioa Eranskin Taulako "J" atalaren bitartekoak erabilita, eta informazioa eman eta proposamenak aurkezteko tokia eta epea "K" atalean adierazitakoak.

1.5. Kontratuaren helburua Europako Batzordearen "Kontratuen Hiztegi Amankomuna (CPV)" nomenklatura kodeari eta "Jaruerak direla-eta Produktuen Sailkapena (CPA)" dagokie, zeintzuk, bere kasuan, Eranskin Taulako A') eta A'') atalean adierazten diren.

1.6 Kontratuaren Arduraduna Eranskin Taulako "Q" atalean adierazitakoa da.

II. AURREKONTUA, KREDITUA, ZERGAK ETA PREZIOEN BERRIKUSKETA

II.1. Kontratuaren prezioa zehazteko sistema Eranskineko C) atalean zehazten dena izango da, eta lizitaziorako gehieneko kopurua aipatu Eranskineko D) atalean zehazten dena izango da.

II.2. Kontratu hau betetzeak berekin dakartzan betebeharrak ekonomikoak Eranskineko E) atalean agertzen dira.

Kreditu nahikoa dago Administrazioak onartutako aurrekontuaren kopururaino.

II.3. Ondorio guztietarako, lizitatzailerak aurkeztutako eskaintza guztiek barne izango dituzte indarrean dauden xedapenen arabera aplikagarriak diren zerga guztiak, BEZa ez beste guztiak, harena aparte jarriko baita.

II.4. Kontratuaren prezioa berrikusi ahalko da, horretarako aukera eta baldintzak Eranskineko F) atalean jasotzen badira, 3/2011 LEDko 89. artikulutik 94. artikulura araututakoaren arabera.

I.4. La presente contrata se adjudicará por el procedimiento abierto previsto en los arts. 150, 151 y 157 a 161 del R.D.L. 3/2011, siendo publicada su licitación por los medios del apartado "J" del Cuadro Anexo, y establecidos lugar y plazo para información y presentaciones de proposiciones en el apartado "K".

1.5 El objeto del contrato corresponde a los códigos de la nomenclatura Vocabulario Común de Contratos (CPV) de la Comisión Europea y de la nomenclatura de la Clasificación de Productos por Actividades (CPA) que, en su caso, se indican en los apartados A') y A'') del Cuadro Anexo

1.6 El Responsable del Contrato es el expresado en el apartado "Q" del Cuadro Anexo.

II. PRESUPUESTO, EXISTENCIA DE CRÉDITO, IMPUESTOS Y REVISIÓN DE PRECIOS

II.1. El sistema para la determinación del precio del contrato será el que se determine en el apartado C) del cuadro Anexo, siendo su importe máximo a efectos de licitación, el que figura en el apartado D) de dicho cuadro Anexo.

II.2. La aplicación presupuestaria de las obligaciones económicas que se derivan del cumplimiento de este contrato, figura en el apartado E) del cuadro Anexo.

Existe crédito suficiente hasta el importe del presupuesto aprobado por la Administración.

II.3. A todos los efectos, se entenderá que las ofertas presentadas por las empresas licitadoras comprenden los tributos que le sean de aplicación según las disposiciones vigentes, a excepción del IVA, que figurará en cuantía aparte.

II.4. El precio del contrato podrá ser objeto de revisión, siempre y cuando se recoja esta posibilidad y condiciones de la misma en el apartado F) del Cuadro Anexo, de conformidad

Berrikusketek handitu edo txikitu egingo dute egin beharreko lanaren hileko balorazioa.

con lo regulado en los arts. 89 a 94 del R.D.L. 3/2011. Las revisiones que en su caso procedan, modificarán, incrementando o disminuyendo, la valoración mensual del trabajo a realizar.

II.5. Burutzen hasi aurreko ekitaldian egiten bada kontratua, kasuko ekitaldian kontratuaren ondorioz letozkeen eginbeharrak finantzatzeko egokia eta adinakoa den kreditua egotearen etete baldintzaren pean izango da esleipena.

II.5. En el caso de que el contrato se formalice en el ejercicio anterior al de la iniciación de la ejecución, la adjudicación queda sometida a la condición suspensiva de existencia de crédito adecuado y suficiente para financiar las obligaciones derivadas del contrato en el ejercicio correspondiente.

III. LIZITAZIO EMPRESAK ETA BERE PROPOSAMENAK.

III. EMPRESAS LICITADORAS Y SUS PROPOSICIONES

III.1. EMPRESA LIZITATZAILEAK

III.1. EMPRESAS LICITADORAS

Pertsona fisiko edo juridiko, espainiar edo atzeritar hauek joko dira proposamenak aurkezteko modukotzat: jarduteko gaitasun osoa izan eta kaudimen ekonomikoa, finantzakoa eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen dutenak. Azkeneko baldintza horren orde, dagokion sailkapena izatea ere nahikoa izango da, 3/2011 LEDk hala izan beharra agintzen duenean.

Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos que sea exigible por el R.D.Legislativo 3/2011.

Era berean, 3/2011 Legegintzako EDko 59. artikulua arabera horretarako aldi batez eratzen diren enpresaburu-batasunek ere aurkeztu ahal izango dituzte proposamenak. Elkarrekin osatzen duten enpresaburuetako bakoitzak egiaztatu beharko ditu bere jarduteko gaitasuna, kaudimen ekonomiko nahiz finantzarioa eta sinesgarritasun tekniko nahiz profesionala, hurrengo klausuletan aipatzen den dokumentazioa aurkeztuz, eta dokumentu pribatu batean hauek adierazi beharko dituzte: proposamena izenpetu duten enpresaburuen izenak eta zirkunstantziak; haietako bakoitzaren parte-hartzea; kontratuak indarrean iraun bitartean, Administrazioaren aurrean haiek guztiak erabat ordezkatzeko dituen pertsona edo entitatea; eta beren gain hartzen dutela Enpresen Aldi Baterako Batasuna eratzearen konpromisoa (HAKLAOko 24. artikulua). Dokumentu horrek Batasuna osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariak sinatuta egon beharko du.

Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el art. 59 del R.D.Legislativo 3/2011. Cada una de las empresas que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las personas empresarias que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas (art. 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por las personas representantes de cada una de las empresas componentes de la

Unión.

Proposamenak aurkezteak berekin dakar pentsatzea lizitatzailleak baldintzarik gabe onartzen dituela baldintza orri honetako klausulak, bai eta Administrazioarekin kontratatzeke eskatutako baldintza guzti-guztiak betetzen dituelako adierazpen arduratsua egitea ere.

La presentación de proposiciones presume por parte de la empresa licitadora la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego y la declaración responsable de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para contratar con la Administración.

III.2. PROPOSAMENAK ETA BERE DOKUMENTAZIOA.

Enpresa Lizitatzailleek itxitako hiru gutun-azal aurkeztuko dituzte, haiek berek edo ordezkatzak duten pertsonak sinaturik. Era berean, agertu beharko dira izen soziala, lehiaketara doan Kartazal GUZTIEK erakundearen izena eta lehiaketaren ondorengo izenburua:

"Plegu honetako Eranskin Taulako "A" atalean titulaturakoak..... zerbitzuaren kontratazioa".

Honako hau izango dute:

- lehenengoak (1) lehiaketan parte hartzeko eskatzen den dokumentazio administratiboa.
- bigarrenak (2) erreferentzia teknikoak edo subjektiboki baloragarri direnak /eskaintza teknikoak).
- hirugarrenak (3) agiri honetan dagoen ereduari jarraiki egindako proposamen ekonomikoa eta automatikoki baloragarri diren irizpideak edo aspektuak.

III.2.1. 1. Kartazala: Agiri ADMINISTRATIBOAK.

Ondorengo agiriak izango ditu:

III.2.1.1. ADMINISTRAZIOAREKIN KONTRATATZEKO ENPRESA LIZITATZAILLEAREN GAITASUNA ETA KAUDIMENAREN EGIAZTAPENA (aurrebetekizunak).

Ondorengo bitarteko baten bidez:

III.2. PROPOSICIONES Y SU DOCUMENTACIÓN.

Las empresas licitadoras presentarán TRES sobres cerrados y firmados por él mismo o persona que lo represente, en los que se indicarán además de la razón social y denominación de la Entidad concursante, TODOS ellos con el título de la licitación SIGUIENTE:

"Contratación del servicio de ... tituladas en el apartado "A" del Cuadro Anexo del presente pliego".

y contendrán:

- el primero (1) la documentación administrativa exigida para tomar parte en la licitación,
- el segundo (2) la correspondiente a las referencias técnicas o aspectos valorables mediante juicios de valor (oferta técnica)
- el tercero (3) la proposición económica ajustada al modelo que se incluye en este Pliego y aquellos otros criterios o aspectos valorables de forma automática.

III.2.1. Sobre 1: Documentación ADMINISTRATIVA.

Contendrá los siguientes documentos:

III.2.1.1. ACREDITACIÓN DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA DE LAS EMPRESAS LICITADORAS PARA CONTRATAR CON LA ADMINISTRACIÓN (requisitos previos).



Se acreditará por alguno de los siguientes medios:

- 1. bitartekoa: **ZIURTAGIRIAK BERA** - Plegu honetako IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztapenezko ziurtagiriak hain zuzen ere -.

- 2. bitartekoa: **KBAE agiria** (Kontratazioko Bakarreko Agiri Europarreko Eredu Normalizatua), eta enpresa lizitatzailerik Eredu Normalizatu horren ondorengo zatiak, soilik, bete beharko dituzte: I, II, III, IV.-eko "a" atala, eta VI. Hori dela-eta, Estatuko Ondarearen Zuzendaritza Nagusiaren 2016ko apirilaren 6ko Ebazpenaren zuzenbideak jarraitu beharko dituzte, - zeinean argitaratzen den Kontratazio Publikoaren Zuzentarau Berrian aurreikusitako KBAEaren erabilerari buruzko Administrazio Kontratazioaren Batzorde Aholkulariaren aholkua -.

KBAE agiria elektronikoki betetzeko ondorengo web orrian dago eskuragarri:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lnag=es>

OHARRA: Bitarteko hau erabiliz gero egiaztapena egiteko enpresa lizitatzailerik engaiatzen da, esleitzaren proposamena bere alde izanez gero, IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako egiaztapenak aurkeztuko, kontratuaren esleipena egin baino lehenago.

- 3. bitartekoa: **I. Eranskineko ARDURAZKO ADIERAZPENA**, 3/2011 EDLaren 146.4 artikularekin bat eginda. Bere bitartez legu honetako V1 Klausulako "B" atalean zehaztutako ontratatze aurre betekizunetako egiaztapenari hasierako ekarpena ordezkatzeko balio du ena (), ondorengoak adierazten dituenak:

OHARRA: Bitarteko hau erabiliz gero egiaztapena egiteko enpresa lizitatzailerik engaiatzen da, esleitzaren proposamena bere alde izanez gero, IV.1.B azpiatalaren aurre betekizunetako

- **Medio 1º: PROPIOS CERTIFICADOS** acreditativos de los requisitos, conforme a su enumeración en el apartado IV.1.B del presente pliego.

- **Medio 2º: Documento DEUC** (Formulario Normalizado del Documento Europeo Único de Contratación), debiendo las empresas licitadoras rellenar únicamente las Partes del formulario siguientes: I, II, III, el apartado "a" de la parte IV y la parte VI. A estos efectos deberá seguir las orientaciones contenidas en la Resolución de 6 de abril de 2016, de la Dirección General del Patrimonio del Estado, por la que se publica la Recomendación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa sobre la utilización del DEUC previsto en la nueva Directiva de contratación pública (publicada en el BOE del 8 de abril de 2016).

El DEUC está disponible para ser rellenado electrónicamente en la siguiente dirección web:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/espd/filter?lnag=es>

NOTA: De utilizarse este medio para la acreditación, la empresa licitadora se compromete, de ser propuesta adjudicataria, a presentar previamente a la adjudicación del contrato las acreditaciones de los certificados exigidos en el apartado "B" de la cláusula IV.1.

- **Medio 3º: DECLARACIÓN responsable del art. 146.4 (modelo del Anexo I)**, del RDL 3/2011, y por el que se sustituye la aportación inicial de la documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos para contratar con la administración e indicados en el apartado "B" de la cláusula IV.1 del presente pliego.

NOTA: De utilizarse este medio para la acreditación, la empresa licitadora se compromete, de ser propuesta adjudicataria, a presentar previamente a la adjudicación del

egiaztagiriak aurkeztuko, kontratuaren esleipena egin baino lehenago.

contrato las acreditaciones de de los certificados exigidos en el apartado "B" de la cláusula IV.1.

III.2.1.2. JAKINARAZPENAK JASOTZEKO HELBIDURIA. ELEKTRONIKOAREN ADIERAZTEA KONTRATUARI BURUZKO INGURUABARRAK JASOTZEKO (III. ERANSKINEKO EREDUA BETETA)

III.2.1.2. INDICACIÓN DEL CORREO ELECTRONICO PARA NOTIFICACIONES DE LAS VICISITUDES DEL CONTRATO (CONFORME AL MODELO DEL ANEXO III).

III.2.2. Bigarren gutun-azala: Eskaintza TEKNIKOA, erreferentzia teknikoak eta judizio balorezko irizpideak dituen.

III.2.2. Sobre 2: Oferta TÉCNICA conteniendo los criterios con juicio de valor y demás referencias técnicas.

Proposamena Eranskinen taulako "M.2" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du, proposamen ekonomikoari edota balioespen objektiboa egiteko irizpideen bidez balioetsi beharreko dagozkienak alde batera utzita. (Sekretua gordetzeko, ez gutunazal horretan ez eta 1 gutunazalean ere, ez da proposamen ekonomikoa ezaugarazteko moduko daturik izango, ez eta automatiko aplikatzeko moduko formulekin baloratzeko modukorik ere).

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.2" del cuadro Anexo, salvo los que se refieran a la propuesta económica o aquellos otros cuya valoración haya de efectuarse mediante la aplicación de criterios de apreciación objetiva. (A fin de preservar el secreto, no se presentarán en este sobre ni en el sobre 1), datos que puedan dar a conocer la propuesta económica ni aquellos que sean valorables mediante fórmulas de aplicación automática).

III.2.3. 3. Kartazala: Proposamen EKONOMIKOA (eta aplikazio automatikozko gainerako irizpideak).

III.2.3. Sobre 3: Proposición ECONÓMICA (y demás criterios de aplicación automática).

Proposamena Eranskinen taulako "M.1" atalean jasotako ebaluazio irizpideen arabera ebaluatzeko behar den dokumentazioa izango du.

Contendrá la documentación necesaria para valorar la propuesta conforme a los criterios de valoración que figuran en el apartado "M.1" del cuadro Anexo,

«Proposamen Ekonomikoa» erreferentzia erantsiz aurkeztuko da, baldintza orri hauetako II. ERANSKIN gisako eredutzat hartuta.

Se presentará añadiendo la referencia «Proposición Económica», redactada conforme al modelo que se inserta como ANEXO II al presente pliego.

Lehiatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, direnak direla ere proposamenak aurkezteko moduko bulegoak. Era beran, banaka aurkeztuz gero, ez dago aldi baterako elkarte batean aurkezteko, ez eta aldi baterako elkarte batean baino gehiagoan ere. Oinarri hori ez betetzeak, pertsona horrek aurkeztutako proposamen guztiak atzera botatzea ekarriko du.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición, cualquiera que sea el número de dependencias donde ésta pueda ser presentada. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras, si lo ha hecho individualmente, o figurar en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la desestimación de todas las por él presentadas.

Hala ere, Eranskin Taulako "J" atalean ahalbidetzen

No obstante, cuando se faculte en el apartado "J" del



bada alternatibarik aurkeztea, lehiatzaileak libre du proposamen bat baino gehiago ere aurkeztea, betiere atal horretan adierazitako modu eta baldintzetan. Kau horretan, proposamen ekonomikoarekin batera aurkeztu beharko dira lehiatzaileak eskaintzen dituen irtenbideei dagozkien gainerako proposamenak ere, irtenbide bakoitzaren zurbidea eta lehen aipatutako proposamen eredian eskatutako datu guztiak ere adierazita.

Esleipena irmo egindako unetik aurrera, lizitatzailleek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek lehenago jaso ez badute.

III.4. AURKEZTEKO EPEA ETA TOKIA (PROPOSAMENAK)

Proposameko gutunazalak (hirurak) eranskinetako K) atalean adierazitako tokian aurkeztu behar dira, edo, bestela, postaz bidali Estatuko aldizkari ofizialean edo Gipuzkoakoan argitaratutako iragarkietan jarritako epean. Proposamen bat aurkeztu bada, ezin izango da inolaz ere atzera bota.

Proposamenak postaz bidaltzen baditu, enpresaburuak bidalketa egin zen eguna justifikatu beharko du posta-bulegoan, eta kontratazio-organoari eskaintzaren bidalketa jakinarazi beharko dio, telex, fax edo telegrama bidez, egun horretan bertan. Bi baldintza horiek betetzen ez badira ez da proposamena onartuko, baldin eta kontratazio-organoak epea amaitu ondoren jasotzen badu. Halaber, zehaztutako egunetik 10 egun natural igarotzen badira eta proposamenik jaso ez bada, ez da inolaz ere proposamena onartuko.

Kontratazio zerbitzuko faxa **943-481092**

Esleipena egiten denetik urtebete igaro ondoren, lizitatzailleek emandako dokumentazioa apurtzea erabaki ahal izango du Administrazioak, haiek

Cuadro Anexo la presentación de variantes las empresas licitadoras podrán presentar más de una proposición, conforme a los elementos y condiciones que se determinen en el mismo. En este caso presentarán, junto con la proposición económica normal, las demás proposiciones que correspondan a las distintas soluciones que aporten, haciendo constar la justificación de cada una de ellas además de los datos exigidos en el modelo de proposición antes reseñado.

Una vez firme la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las empresas licitadoras cuando estos no hayan procedido a su retirada.

III.3. PLAZO Y LUGAR DE ENTREGA DE LAS PROPOSICIONES

Los sobres de la proposición (los 3), deberán ser entregados en el lugar que se indica en el apartado K) del cuadro Anexo, o enviados por correo dentro del plazo señalado en los anuncios publicados en el Boletín Oficial del Estado o Boletín oficial de Gipuzkoa. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto.

Cuando las proposiciones se envíen por correo, la empresa deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante télex, fax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos no será admitida la proposición si es recibida por el órgano de contratación con posterioridad a la fecha de terminación del plazo. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Fax del Servicio de contratación: **943-481092**

Transcurrido un plazo de 1 año desde la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación



lehenago jaso ez badute.

aportada por las empresas licitadoras cuando estas no hayan procedido a su retirada.

III.4. PROPOSAMENAK AZATERTU ETA BALORATZEA-

III.4. EXAMEN Y VALORACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.

III.4.1 - 1. Kartazalaren administrazio agirien kalifikazioa (barneko ekitaldian).

III.4.1 - Calificación documentación administrativa del sobre 1 (acto interno).

Aurren-aurrena, 1) gutunazalean bere epean eta moduan aurkeztutako dokumentuak kalifikatuko ditu Kontratazio Mahaiak. Horretarako, Mahaiko lehendakariak gutunazalak ireki daitezen aginduko du — proposamen teknikoarena (2) eta proposamen ekonomikoarena (3) ez besteak—, eta gutunazal bakoitzean zer dokumentu datozen egiaztatuko du idazkariak. Aurkeztutako dokumentazio horretan huts materialen batzuk direla ikusten badu Mahaiak, interesatuei jakinaraziko die, ahoz, eta kontratazio organoaren iragarkien bidez ere argitaratuko dira, eta epe bat emango die enpresa lehiatzaileei (hiru egun baino txikiagoa) hutsak konpon ditzaten.

La Mesa de Contratación calificará previamente los documentos presentados en tiempo y forma contenidos en el sobre 1). A los efectos de la expresada calificación, el o la presidente ordenará la apertura de los sobres, con exclusión del relativo a la propuesta técnica (2), y proposición económica (3) y el o la Secretaria certificará la relación de documentos que figuren en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará verbalmente a las personas interesadas, además se harán públicas a través de anuncios del órgano de contratación y concederá un plazo no superior a tres días para que la empresa licitadora subsane el error.

3/2011 LEDko 54. artikuluan eta ondorengoetan adierazitako alderdiak egiaztatzeko dokumentazioa kalifikatu eta, huts materialik edo ez-egiterik izanez gero, haiek zuzendu ondoren, hautaketa irizpideak (HAKLAOko 11. artikulua aipatzen dituenak) zein enpresak betetzen dituen erabakiko du Mahaiak, eta beraziaz aipatuko ditu zein diren lehiaketara onartutakoak, ez onartutakoak eta ez onartzeko arrazoiak.

La mesa, una vez calificada la documentación acreditativa de las circunstancias citadas en los arts. 54 y ss del R.D.L. 3/2011 y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, procederá a determinar las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas, a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las empresas admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

3/2011 LEDko 54. artikulutik 64.era bitartekoetan adierazitako ondorioetarako, kontratazio organoak eta Mahaiak libre dute enpresariei aurkeztutako egiaztagirien edo dokumentuen gaineko azalpenak eskatzea edo beste batzuk aurkez ditzaten agintzea, eta enpresariek bost egun izango dituzte hori egiteko. Dena dela, HAKLAOko 83.6 artikulua agintzen duen bezala, eskaintzak onartutzat jo eta gero ez da aurkezteko biderik izango.

A los efectos establecidos en los artículos 54 a 64 del R.D.Legislativo 3/2011, el órgano y la mesa de contratación podrán recabar de la empresa aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días sin que puedan presentarse después de declaradas admitidas las ofertas conforme a lo dispuesto en el artículo 83.6 del RGLCAP.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

III.4.2 gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

Ekitaldi publiko hori Erantsitako taulako L.2.1 atalean adierazitako egunean egingo da, eta balore-judizio baten mende dauden esleipen-irizpideen ebaluazioan esku hartzen duten alderdien egiaztagiriei dagokie, eta helburu bakarra izango du: lizitatzailerik aurkeztutako proposamen teknikoan berri jakiteko aukera izatea bertaratutakoek. Lehendabizi, 1 gutunazaleko dokumentazioaren azterketaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoek.

III.4.2. Acto público de apertura del sobre 2 (documentación relativa a los criterios cuya valoración depende de un juicio de valor). Valoración.

Tal acto publico se llevará a cabo en la fecha señalada en el apartado L.2.1 del cuadro anexo cuadro anexo, y se refiere a la documentación acreditativa de los aspectos que intervienen en la valoración de los criterios de adjudicación que dependen de un juicio de valor, acto que únicamente tendrá como fin que los y las presentes puedan tener conocimiento de las proposiciones técnicas presentadas por las empresas licitadoras. Previamente se comunicará a los y las presentes el resultado del análisis de la documentación contenida en el sobre 1

Aurreko ekitaldiaren ondoren, baina proposamen ekonomikoak eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuk (3. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa egin baino lehenago, Mahaiak ebaluatu egingo ditu esleipen-irizpide teknikoan aplikazioan aurkeztutako proposamenak (irizpide horiek formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika daitezkeenak dira). Horretarako, kontratazio-Mahaiak alderdi horiek ebaluatzeko beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eskatu ahal izango ditu.

Tras el anterior acto, pero con antelación suficiente a la celebración del acto público para la apertura de las proposiciones económicas y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3), la Mesa procederá a la valoración de las proposiciones presentadas en aplicación de los criterios de adjudicación técnicos (criterios que no sean cuantificables mediante la mera aplicación de fórmulas). A tal efecto, la Mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesario para la valoración de tales aspectos.

III.4.3. gutunazala irekitzeko ekitaldi publikoa (proposamen ekonomikoei eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuei buruzko dokumentazioa). Balorazioa.

Behin eginda tekniko irizpideetako balorazioa Erantsitako taulako L.2.2 atalean adierazitako egun eta lekuan, 1. kartazalaren kalifikazioan onartutako (eta balorazio teknikoan ez badira baztertuak izan) proposamenen 3. kartazala irekiko da, aplikazio automatikoko irizpideena hain zuzen ere,

III.4.3 Acto público de apertura del sobre 3 (documentación relativa a las proposiciones económicas y otros criterios de valoración de aplicación automática). Valoración.

Una vez realizada la valoración de los criterios técnicos, en la fecha y lugar indicados en el apartado L.2 del cuadro anexo la Mesa procederá a la apertura del sobre 3) con los criterios de aplicación automática, de las proposiciones admitidas tras la calificación del sobre 1 y que que no hayan sido posteriormente excluidas en la valoración técnica del sobre 2.

Proposamen horiek irekitzeko eguna-edo aldatzea erabakiz gero, enpresa lehiatzaileei jakinarazi beharko zaie, eta baita kontratatzailearen profilaren bidez ere.

Cualquier modificación que pudiera acordarse en cuanto a las fechas de apertura, será comunicado a las empresas licitadoras y a través del perfil de contratante.

Ekitaldi publikoak ondorengo urrats hauek egingo ditu:

El acto público de apertura seguirá la siguiente secuencia:

- Lehenik, formulen aplikazio hutsaren bidez ezin kuantifika edo ebalua daitezkeen esleipen-irizpideei buruzko proposamen edo alderdi teknikoaren ebaluazioaren emaitza jakinaraziko zaie bertaratutakoiei (aipatu irizpide horiek balore-judizio baten mende daude).

- Primeramente se dará cuenta a los presentes del resultado de la valoración de las proposiciones o aspectos técnicos sobre los criterios de adjudicación que no son cuantificables o valorables mediante la mera aplicación de fórmulas (criterios que dependen de un juicio de valor).

- Jarraian Mahaiak "3." gutunazala irekiko du, hain zuzen ere, onartutako proposamenetan Proposamen ekonomikoa eta aplikazio automatikoko beste ebaluazio-irizpide batzuen dokumentuak dauzkan gutunazala.

- Seguidamente la Mesa procederá a la apertura del sobre "3" de las proposiciones admitidas que contiene la Proposición económica y documentos de otros criterios de valoración de aplicación automática.

Irekitze ekitaldia bukatu eta gero, Mahiak proposamen horiek aplikazio automatikoko irizpideen arabera ebaluatu ditu. Betiere proposamena egin baino lehen, txosten tekniko batzuk eskatzeko, kontratuaren gaiarekin lotuta daudenak eta beharrezko jotzen dituen txostenak.

Finalizado el acto público de apertura la Mesa procederá a la evaluación de las proposiciones mediante los criterios de valoración de aplicación automática establecidos, pudiendo solicitar, antes de formular la propuesta, los informes técnicos que considere necesario que tengan relación con el objeto del contrato.

III.4.4. Proposamenen sailkapen hurrenkera.

III.4.4 Establecimiento del Orden clasificatorio de las proposiciones.

Hala, proposamenak ebaluatu eta gero, puntuazioaren araberrako sailkapena egingo da, handienetik txikienera. Sailkapen hori egiteko, baldintza orrietan jarritako esleipen irizpideak izango dira kontuan.

Una vez evaluadas, se clasificarán las proposiciones por orden decreciente de puntuación. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en el pliego.

Kontratazio Mahaiak, 3/2011 LEDko 320. artikulua agintzen duen bezala, aurkeztutako proposamenak kontratazio organoari igorriko dizkio, aktarekin eta esleipen proposamenarekin batera.

La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 320 del R.D.Legislativo 3/2011 elevará las proposiciones presentadas junto con el acta y la propuesta de adjudicación al órgano de contratación.

Aurkeztutako proposamenak, bai onartutzat jotakoak, bai ireki gabe baztertutakoak eta bai ireki eta gero baztertuak, espedientearen artxibatuko dira. Kontratua eman eta errekursoak aurkezteko epeak errekurtsorik sartu gabe pasatuz gero, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geratuko da.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los y las interesadas



IV. ESLEIPENA (AURRETIK BEHIN-BETIKO BERMEAREN ETA KAUDIMENEZKO ETA GAITASUNEZKO AGIRI JUSTIFIKAGARRIEN AURKEZTUTA).

IV.1. BEHIN BETIKO BERMEA ETA GAINERAKO AGIRI EGIAZTAGARRIEN AURKEZTEA

Esleitzaren aurretik, Kontratazio organoak proposamen ekonomikorik onena egin duen lehiatzaileari eskatuko dio, eskaera hori jaso eta 10 egun baino lehen errekerimendua jaso duenaren hurrengo egunetik kontatzen hasita, ondorengo aspektuak (eta aderazten den zehaztasunarekin) egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzala:

A.- Behin betiko berme

B.- Aurre baldintzak betetzen dituzten agiriak, kontratzeko gaitasuna eta kaudimena.

C.- Engaitutako bitartekoak

D.- Aurkezten diren agiren zerrenda.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean eta ondorengo zehaztasunarekin bete ezear, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

AGIRIEN ZEHAZTAPENA

IV.1.A) – BEHIN BETIKO BERMEA: dagokion behin betiko bermea jarri duela erakusteko agiria.

Behin betiko bermearen diruzenbatekoa KONTRATATUTAKO HASIERAKO EPEAREN urte guztietako ESLEITZAREN prezioaren %5a, BEZa kenduta, izango da, eta 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 96. artikuluan adierazitako moduetako

IV. ADJUDICACIÓN (PREVIA PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN ACREDITATIVA DE LA CAPACIDAD Y SOLVENCIA).

IV.1. PRESENTACIÓN DE LA GARANTÍA DEFINITIVA Y DEMÁS DOCUMENTACIÓN JUSTIFICATIVA.

Previamente a la adjudicación, el órgano de contratación requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que dentro del plazo de 10 días, a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de los siguientes aspectos:

A- Garantía definitiva

B- Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos sobre la capacidad y solvencia para contratar

C- Medios comprometidos

D- Relación de todos los documentos que se presentan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación en el plazo señalado y con el grado de detalle que a continuación se precisa, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

DETALLE O PRECISION DE LA DOCUMENTACIÓN

IV.1.A) GARANTÍA DEFINITIVA: Justificante de haber constituido la garantía definitiva.

La garantía definitiva a constituir será el 5% (cinco por ciento), del importe de adjudicación del TOTAL DE LOS AÑOS DEL PERIODO INICIAL CONTRATADO (excluidas prórrogas), IVA excluido, y podrá constituirse en cualquiera de las formas

edozeinetan osatu ahal izango da, HAKLAOko 55. artikuluan eta hurrengoetan jasotako baldintzak betez, edo berme osoaren bidez, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 98. artikuluan jasotako baldintzekin.

Behin betiko bermea 3/2011 LEDko 100. artikuluan aipatzen diren kontzeptuei buruzkoa izango da

Bermeak itzuli eta bertan behera utziko dira 3/2011 LEDko 102. artikuluan eta HAKLAOko 65.2 eta 3 artikuluetan xedatzen denaren arabera.

IV.1.B) – Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimenaren aurrebetekizunak betetzen direlaren agiri egiaztagarriak (ez badira lehenegotik aurkeztu 1. Kartazalaren agiri administratiboekin batera).

Ondorengo egiaztiriak barneratuko ditu:

a) **Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna.** Eratzeko eta, hala badagokio, aldatzeko eskrituraren bidez egiaztatuko da, Merkataritzako Erregistroan inskribatua, dagokion merkataritza-legeriari jarraiki. Pertsona juridikoa ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatuko da, eratze-eskritura edo -dokumentuaren bidez, estatutuen bidez edo sorrerako ekintzaren bidez. Bere jarduerak arautzen dituzten legeak agertu beharko dira horietan, eta, hala badagokio, dagokion Erregistro ofizialean inskribituta egon beharko dute.

Espainiakoak ez izan eta Europar Batasuneko estatu kideetakoak edo Europako Esparru Ekonomikoko Akordioa sinatu duten estatuetakoa diren enpresek jarduteko gaitasuna egiaztatuko dute Erregistroetan duten inskripzioaren bidez edo Herri Administrazioen Kontratuen Legeko Arautegi Orokorreko I. eranskinean ageri diren ziurtagiriak aurkeztuta, kontratu moten arabera betiere.

Europar Batasunekoak ez diren estatuetakoa pertsona fisikoek eta juridikoek justifikatu egin beharko dute kasuan kasuko Espainiako Misio Diplomatiko Iraunkorraren txosten baten bidez —aurkeztuko den

establecidas en el art. 96 del R.D.L. 3/2011, con los requisitos establecidos en el art. 55 y ss. del RGLCAP o mediante la garantía global con los requisitos establecidos en el art. 98 del R.D.L. 3/2011.

La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el art. 100 del R.D.L. 3/2011.

La devolución y cancelación de las garantías se efectuará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 102 del R.D.L. 3/2011 y 65.2 y 3 del RGLCAP.

IV.1.B) – Documentación acreditativa del cumplimiento de los requisitos previos de la capacidad y solvencia para contratar (de no haberse presentado previamente dentro de la documentación administrativa del sobre 1).

Contendrá siguientes acreditaciones:

a) **La capacidad de obrar** de las empresas que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscritas en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

La capacidad de obrar de las empresas no españolas de Estados miembros de la Comunidad Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo se acreditará mediante la inscripción en los Registros o presentación de las certificaciones que se indican en el anexo I del RGLCAP, en función de los diferentes contratos.

Las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea deberán justificar mediante informe de la respectiva Misión Diplomática Permanente española, que se

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

dokumentazioarekin batera joan beharko du— atzerriko enpresaren jatorriko estatuak ere onartzen duela Espainiako enpresek parte hartzea Administrazioarekiko kontratazioan, hala nola funtsean 3. artikuluan aipatutakoen berdintsu diren sektore publikoko erakunde eta entitateekiko kontratazioan. Arautze bateratuari lotutako kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekotasunari buruzko txostena, Merkataritzako Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Hitzarmena sinatua duten estatuetakoen enpresei dagokienez, 3/2011 LEDko 55. artikulua xedatutakoaren arabera.

Banakako enpresaburu batek parte hartzen badu, Nortasun Agiri Nazionala erantsiko du eta, hala badagokio, ahalordetze-eskritura edo fotokopiak behar bezala legeztaturik.

b) **Lizitatzailerak kontratatzeke debekuetan sartuta ez dagoelaren agiri egiaztagarriak**, 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. Horretarako, 10 egun balioduneko epea emango zaie, eta agiri hauen bitartez egiaztatuko da:

b.1) Zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituenaren egiaztatzeke agiriak, edo, bestela, ahalmena eman diezaiola kontratazio organoari horren egiaztapena zuzenean eskuratzeko; honako dokumentuak aurkeztu beharko ditu, jatorrizkoak edo egiaztatutako kopiak:

- Kasu bakoitzean organo eskudunek emandako baieztok zuzenagiriak, Administrazio Publikoetako Kontratuen Araudiko 13., 14., 15. eta 16. artikuluetan ageri diren forma eta ondorioekin, indarrean dauden legeek zehazten dituzten zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzako betebeharrak bete dituela ziurtatzeko.

- Jarduera Ekonomikoen Zergako alta, aurtengo ekitaldiari dagokiona, edo azken ordainagiria, deklarazio batekin batera, zeinak ziurtatzen duen ez duela baja eman zerga horren matrikulan.

acompañará a la documentación que se presente, que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3, en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio, según dispone el art. 55 del R.D.L. 3/2011.

En el supuesto de concurrir una empresa individual acompañará el Documento Nacional de Identidad y, en su caso, la escritura de apoderamiento debidamente legalizada, o sus fotocopias debidamente autenticadas.

b) Documentación acreditativa **de no estar incurso la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar** recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, a cuyo efecto se les concederá un plazo de 10 días hábiles, mediante la presentación de los siguientes acreditaciones.

b.1 Acreditación de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación de ello, debiendo presentar originales o copias auténticas de los siguientes documentos:

- Certificaciones positivas expedidas por los órganos competentes en cada caso, con la forma y con los efectos previstos en los artículos 13, 14, 15 y 16 del RCAP, acreditativas de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, referida al ejercicio corriente, o el último recibo, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

b.2 - Lizitatzailak kontratatzeke debekurik ez duela, orokorrean, dioen ardurazko deklarazioa. 3/2011 LEDko 60. artikuluari jarraiki. 3/2011 LEDko 73. artikuluan zehaztutako edozein modutan egiaztatu ahal da baldintza hori, tartean VII. Eranskinen ARDURAZKO ADIERAZPENEA.

b.2. - Declaración responsable de no estar incurso, en general, la empresa licitadora en las prohibiciones para contratar recogidas en el artículo 60 del R.D.L. 3/2011, por cualquiera de los medios señalados en el artículo 73 del R.D.L. 3/2011), entre los que se encuentra la DECLARACION RESPONSABLE del anexo VII.

c) **Ahalorde askietsia**, besteen izenean azaltzen diren pertsonen edo proposamenak sinatzen dituzten pertsonen izenean. Enpresa lizitatzaila pertsona juridikoa baldin bada, Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egon beharko du ahalordeak. Ekintza jakin baterako ahalordea baldin bada ez da beharrezkoa Merkataritzako Erregistroan inskribatuta egotea, Merkataritzako Erregistroko 94.1.5 artikuluari jarraiki.

c) **Poder bastante** al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra. Si la empresa licitadora fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el art. 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) **Kaudimena. Sailkapena Gaikuntza.**

Kontratu honetan eskatzekoa den ekonomia, finantza (H.2) eta teknika nahiz lanbide (h.3) arloetako kaudimenen EGIAZTAPENAK, hala egokituz gero, Eranskin Taulako H letran adierazitako bitartekoez egiaztatuko da. Letra horretan daude jasota hautatze irizpideak eta horiek egiaztatzeke guthieneko betekizunak. Kaudimen horiek ordezkatuak izan daitezke H.1ean adierazitako sailkapena egiaztatuz gero.

d) **Solvencia. Clasificación.**

Acreditaciones de la solvencia económica, financiera (H.2) y técnica o profesional (H.3) exigible, en su caso, en el presente contrato, y que se acreditará por los medios que se indican en la letra H del Cuadro de características del contrato, en la que constan los criterios de selección y los requisitos mínimos para su acreditación. Las citadas solvencias podrán ser SUSTITUIDOS mediante acreditación de clasificación del apartado H.1.

- Kaudimen horietaz gain, kontratazio organoak galda dezake kontratua gauzatzeari esleitzea, guthienez ere, H letran adierazitako giza eta gauza baliabideak. Ezer adierazi ezean, eskakizun gehigarriak ez dagoela joko da.

- Además de la solvencias anteriores exigidas el órgano de contratación puede exigir la adscripción a la ejecución del contrato, como mínimo, de los medios personales y/o materiales que se indican en dicha letra H. Si no se indica nada, se entiende que no existen exigencias adicionales.

- Kaudimena sailkapenez egiaztatu daitekeenean eta enpresa nazionalak, Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak ez diren atzerriarrek eta Europar Batasuneko kide den Estatu bateko nazionalak diren atzerriarrek osatutako enpresaburu elkarte bat lizitazioa aurkeztzen denean, lehenengo bi taldekoak direnak sailkapenaren bidez egiaztatu ahal da dute, eta azken horiek ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetan duten kaudimenaren bidez.

- Cuando sea posible acreditar la solvencia mediante la clasificación y concurra a la licitación una unión de empresas integrada por empresas nacionales, extranjeros que no sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea y extranjeros que sean nacionales de un Estado miembro de la Unión Europea, los que pertenezcan a los dos primeros grupos podrán acreditarla mediante su clasificación, y estos últimos mediante su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

- Batasuneko kide diren Estatuetakoa diren baina

- Las empresas no españolas de Estados miembros

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

espainiarrek ez diren enpresak espainiar enpresen justifikazio bitarteko berak erabiliz egiaztatuko dute ekonomia, finantza eta teknika nahiz lanbide arloetako beren kaudimena.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuek beren enpresei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

- Kontratu jakin bat egiteko beharrezko kaudimena egiaztatzeko, enpresak beste erakunde batzuen kaudimenean eta bitartekoetan oinarritu ahalko du, haiekin dituen loturen izaera juridikoa gorabehera, baldin, kontratua gauzatzeko, bitarteko horiek egiaz badituela erakusten bada.

- Arautze harmonizatuari atxikitako kontratu bat baldin bada, kontratazio organoak galdatu ahalko du, «Kontratuaren ezaugarriak» kalitate bermearen edo ingurumen kudeaketaren arauak betetzearen egiaztapena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 80. eta 81. artikuluei jarraituz.

- Aurkeztutako ziurtagiri eta dokumentuei buruz egoki deritzen argibideak eskatu ahalko dizkie kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak enpresa lizitatzailerei, edo beste osagarri batzuk aurkez ditzaten eskatu.

e.- Atzerriko enpresek berariazko deklarazioa aurkeztuko dute, hau dioena: Espainiako Epaitegien eta Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko direla, kontratutik era zuzenean edo zeharka ondoriozta daitekeen edozein gertakaritarako, eta hala dagokionean, enpresa lizitatzailari atzerrian egokitu dakioken foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

- Europar Batasuneko kide diren Estatuek beren enpresei emandako sailkapen egiaztagiriek edo antzeko dokumentuek gaitasun ustea ekarriko dute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko 84.1 artikuluan adierazitako baldintzetan.

de la Unión Europea acreditarán su solvencia técnica, económica y financiera a través de los mismos medios de justificación que las empresas españolas.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propias empresas constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del TRLCSP.

- Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, la empresa podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, para la ejecución del contrato, dispone efectivamente de esos medios.

- En el supuesto de que se trate de un contrato sujeto a regulación armonizada, el órgano de contratación podrá exigir, la acreditación del cumplimiento de las normas de garantía de la calidad o de gestión medioambiental, de conformidad con los artículos 80 y 81 del TRLCSP.

- El órgano de contratación o la Mesa de contratación podrá recabar de las empresas licitadoras las aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados que estime pertinentes, o requerirles para la presentación de otros complementarios.

e.- Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles en cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la empresa licitadora.

- Los certificados de clasificación o documentos similares que hayan sido expedidos por Estados miembros de la Unión Europea a favor de sus propias empresas constituirán una presunción de aptitud en los términos reseñados en el artículo 84.1 del



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras
Tokiko Gobernu Bazardea - Idazkaritza
Secretaría

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

TRLCSP.

Kaudimenaren egiaztapena egiteko edo osatzeko, Estatuko Lizitatzailen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistroan zehaztutako bitartekoak erabili ahaliko dira.

La acreditación de la solvencia podrá realizarse o completarse con los medios que consten en el certificado de inscripción en el Registro Oficial de Empresas licitadoras y Empresas Clasificadas del Estado o en el Registro de Contratistas de la Comunidad Autónoma Vasca (Euskadi), que aporte la empresa licitadora.

Jatorrizko dokumentuak aurkeztu ahal izango dira, edo egiaztatutako kopia, indarrean dagoen legeei jarraiki.

Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

IV.1.C) - kontratua gauzatzeko erabili edo jarri beharreko bitartekoak dituenarenak, 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuko 64. artikulua arabera hitz emandakoak, benetan dituela ziurtatzen duten agiriak,

IV.1.C) - de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al art. 64 del R.D.L. 3/2011

IV.1.D) Aurreko agirien zerrenda zehatza

IV.1.D) - Una relación de todos los documentos anteriores.

Eskatutako agiriak aurkeztu eta esandako epean behar bezala bete ezean, lehiatzaileak eskaintza kendu egin duela joko da, eta, beraz, eskaintzen sailkapenean hurrena den lehiatzaileari eskatuko zaio lehengoari eskatutako agiri horiek aurkez ditzan.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento de entrega de la documentación y en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

IV.2. ESLEIPENA.-

Aurreko agiriak aurkeztu eta gero, sailkapenaren lehenengoak aurkeztuta, hurrengo klausularne agiriak jaso eta hurrengo 5 egun baliodunetan esleitu behar du kontratua kontratazio organoak.

IV.2. ADJUDICACIÓN.-

Tras la presentación de la anterior documentación, el órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los 5 días hábiles siguientes a la recepción de la documentación de la cláusula siguiente por el primer clasificado.

Kontratazio organoak, egin beharreko txosten teknikoak egin eta gero, bi hilabete izango ditu, gehienez ere, kontratua emateko. Epea proposamenak irekitzeko egunetik aurrera hasiko da. Epe horretan esleipenik ematen ez bada, enpresak bere proposamena atzera botatzeko eskubidea dauka, baita eman duen bermea jasotzeko eskubidea ere.

El órgano de contratación, previos los informes técnicos correspondientes, adjudicará el contrato en el plazo máximo de dos meses, a contar desde la apertura de las proposiciones. De no dictarse la adjudicación en dicho plazo la empresa tiene derecho a retirar su proposición y a que se le devuelva la garantía depositada.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Kontratazio organoak erabakiko du esleipena, erabaki arrazoituaren bidez (hautagaiei edo lizitatzailerei jakinarazi beharko zaie), eta kontratazio-organismoaren kontratatzaile-perfilean argitaratu beharko da. Eman beharreko informazioari dagokionez, 3/2011 LEDko 151. artikuluan zehazten dena aplikatu beharko da.

La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los y las candidatas o licitadoras y publicarse en el perfil de contratante del órgano de contratación, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 151 del R.D.L. 3/2011 en cuanto a la información que debe facilitarse a aquéllas.

V. KONTRATUAREN FORMALIZAZIOA. **/LAGAPENA.**

V.1. Kontratuaren formalizazioa, enpresa lizitatzaileri eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik hasita ondorengo 15 laneguneko epearen barruan egin beharko da, 3/2011 LEDaren 151.4 artikuluan aurreikusitako eran.

V. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO/CESIÓN

V.1. La formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que se reciba la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y candidatas en la forma prevista en el artículo 151.4. del RDL 3/2011.

Hala ere, 40.1 Artikuluaren arabera ezaugarria kontratazio gaian kontratuari helegite berezia ezarri badakioke, formalizazioa ezingo da gauzatu enpresa lizitatzaileri eta hautagaiei esleitzaren jakinarazpena egiten zaienetik 15 lanegun pasa baino lehenago. Kontratazio organuak galdegingo dio esleipendunari kontratua formalizatu dezan errekerimendua jasotzen denetik hurrengo 5 egunetan, behin igarota aurreko paragrafoan aurreikusitako epea kontratuaren formalizazioa bertan behera uzten duen helegitea jarri ez bada behintzat. Eraberean jardungo du organu eskudunak helegitearen gainean ebazteko suspentsioa jaso izan balu.

No obstante, si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 40.1, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y candidatas. El órgano de contratación requerirá a la empresa adjudicataria para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

V.2. Kontratua enpresa-talde bati esleitzen bazaio, enpresa horiek taldea eratu dela frogatu beharko dute, eskritura publikoan, kontratua formalizatzeko emandako epearen barruan, eta taldeari egotzitako IFZ zenbakia eman.

V.2. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Agrupación de Empresas deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del Contrato, y NIF asignado a la Agrupación.

V.3. Kontratistari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua ez bada epe horretan sinatzen, Administrazioak erabaki dezake behin betiko bermetik bahitzea behin-behineko bermearen zenbatekoa.

V.3. Cuando por causas imputables a la empresa contratista, no pudiese formalizarse el contrato dentro del plazo señalado, el Ayuntamiento podrá acordar la incautación sobre la garantía definitiva del importe de la garantía provisional que, en su caso hubiese exigido.

V.4. Kontratuak zehazten dituen eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko zaizkio, 3/2011 LEDko 226. artikuluko baldintzak betetzen badira.

V.5. Esleipendunak hirugarren bat kontratatu nahi badu kontratuaren zati bat betetzeko, 3/2011 LEDko 227. artikuluko baldintzak bete beharko ditu; era berean, azpikontratatzaleei eta hornitzaileei ordaintzeko 3/2011 LEDko 228. artikuluan xedatutakoa bete beharko da.

VI. ESLEIPENDUNAREN BETEBEHARRAK

VI.1. Kontratuaren esleipendun enpresak lan-arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Lan Arriskuen Prebentzioan indarrean dauden xedapenak (leegzkoak, araudikoak eta hitzartutakoak, hain zuzen ere) bete beharko ditu.

VI.2. Esleipendunak kontratua egiteko epea eta Administrazioak zehaztutako epe partzialak bete behar ditu. Aipatutako epeak amaitu badira eta kontratista bere erruz berandutu bada, Administrazioak kontratua indarririk gabe utzi ahal izango du, edo zigor ekonomikoak ezarri ahal izango dizkio. Zigor ekonomikoak orri hauei erantsitako taulako "S" klausulan datozenak izango dira.

Bermea galtzeak edo zigorren kopuruek ez dituzte baztertzen kontratista berandutu egin delako Administrazioak jaso ditzakeen kalte-ordainak.

Berandutzea kontratistaren erruz izan ez bada, 3/2011 LEDko 213. artikuluko 2. atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Edonola ere, Administrazioak ez dio zertan aurretik jakinarazi edo ohartarazi behar berandutza egoeran egoteko.

V.4. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a terceras partes siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el art. 226 del R.D.L. 3/2011.

V.5. La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del contrato con tercera partes estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 227 del R.D.L. 3/2011, así como el pago a empresas subcontratistas y suministradoras deberá ajustarse a lo dispuesto en el artículo 228 del R.D.L. 3/2011.

VI. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

VI.1. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las disposiciones (legales, reglamentarias y convencionales) vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de Prevención de Riesgos Laborales.

VI.2. La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, la empresa contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a la cuantía que determina en la cláusula S del cuadro anexo.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades, no excluyen la indemnización por daños y perjuicios a que pueda tener derecho la Administración, originados por la demora del contratista.

Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 213 del R.D.L. 3/2011.

En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

VI.3. Kontratatzailearen kontura dira lizitazioaren iragarkari edo iragarkiei lotutako gastuak eta zergak, kontratua formalizatzeari lotutakoak eta, hala badagokio, gai hauetan legez ezarrita dauden beste guztiak, hala nola eskatutako euskara maila egiaztatzeko euskaltegiaren ziurtagiriaren gastuak.

VI.3. Son de cuenta de la empresa contratista, los gastos e impuestos del anuncio o anuncios de la licitación, los de la formalización del contrato y, en su caso, cuantos otros estén legalmente establecidos sobre estas materias, así como los de la obtención del certificado del nivel de euskera expedido por el euskaltegi.

VI.4. Esleipen hartzailea beharturik dago erantsitako taulako W atalean ezarritako hizkuntza baldintzak betetzera, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak ezarritakoari jarraiki, bertan arautzen baita Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua.

VI.4. La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de las cláusulas lingüísticas recogidas en el apartado W del cuadro anexo, en base a lo dispuesto en el Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko betebeharrak, funtsezko betebehartzat hartuak izango dira eta Kontratu Legearen Testu bateratuaren ondorioarako, kontratuaren etetea ere izan dezake ondorioztat.

Las cláusulas referentes a obligaciones referidas al uso de las lenguas oficiales tienen calificación de condición esencial, a efectos de los dispuesto en el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, pudiéndose acordar la resolución del contrato.

VI.5. Udalak halaxe eskatu ezker, esleipendunak obligazioa izango du Udalari langileen informazioa emateko, bai lizitazio berri bat ateratzeko edo subrogaziorako beharrezko diren datuei dagokionez (jasotzen dituzten soldatak, lan jardunaldiak,...). Obligazio honen ez betetzeagatik, 300 €/eguneko arteko zehapena jarri daiteke, eta behin eta berriz ez betetze horretan jarraitu ezker kontratuaren etetea ere erabaki daiteke.

VI. 5. A requerimiento del Ayuntamiento, la empresa adjudicataria estará obligada a facilitar la información referida a los y las trabajadoras bien para la preparación de una nueva licitación o para llevar a efecto la subrogación (retribuciones, jornadas, ...). El incumplimiento de esta obligación se considerará una infracción grave y se impondrá una sanción de hasta 300 € por día de retraso en el cumplimiento de dicha obligación, pudiendo acordarse incluso la resolución del contrato en caso de reiteración.

VI.6. Eranskin taulako "U" atalean horrela aurreikusi ezan balitz, subrogazioari buruz zehaztutako baldintzak bete beharko ditu, "0" Eranskinean adierazitako lan kontratuetan.

VI.6. De así preverse en la cláusula "U del Cuadro, anexo está obligado al cumplimiento de las obligaciones de subrogación precisadas en dicha cláusula y del personal del Anexo "0" del presente pliego.

VII. DATUAK BABESTEA

Datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege organikoa eta hura garatzeko arau guztiak ere bete behar ditu kontratua hartzen duen enpresak.

VII. PROTECCIÓN DE DATOS

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento íntegro de La Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (LOPD) y su normativa de desarrollo.

Akordio hau aurrera eramateak datu pertsonalak erabiltzea ere badakar, eta, beraz, 15/1999 Legeko 12. artikulua hartzen duenez, kontratua hartzen duena Tratamendu-eragilea izango da, eta Fitxategiaren arduraduna Udala.

La ejecución de este Acuerdo llevará consigo el tratamiento de datos de carácter personal, por ello la empresa adjudicataria adquiere la condición de Encargado del Tratamiento y el Ayuntamiento de Responsable del Fichero, de acuerdo con lo dispuesto en el art. 12 de la LOPD.

Hori horrela izanik, tratamendu-eragileak honako hauek egin beharko ditu nahitaez:

Así pues, la persona encargada del Tratamiento, se verá obligada a:

- Datu horiek kontratua egikaritzeko erabiltzea, ez beste ezertarako, eta fitxategiaren arduradunak emandako zehaztapenen arabera egitea tratamendua.

- Utilizar dichos datos única y exclusivamente para la ejecución del contrato y a llevar a cabo el tratamiento conforme a las especificaciones dadas por el Responsable del Fichero.

- Datu horiek egoki eta bidezkoak izateaz gain, gehiegizkoak izan ez daitezen zaintzea, zehatzak direla eta aldizka eguneratzen direla bermatuta.

- Velar para que los datos sean adecuados, pertinentes y no excesivos, garantizando su exactitud y su periódica actualización.

- Zerbitzua emateko eskura dituen hirugarrenei datuak ez lagatzea, ezta komunikatzea ere, fitxategiaren arduradunaren baimenik gabe.

- No ceder ni comunicar a terceras partes a los que tenga acceso para la prestación del servicio, sin la previa autorización de la persona Responsable del Fichero.

- Fitxategiaren arduradunak, zerbitzua amaitutakoan, erabaki beharko du tratamendu-eragileak datuak itzuli edo suntsitu egin behar dituen.

- La persona responsable del Fichero a la finalización del servicio decidirá si el o la Encargada del Tratamiento devuelve o destruye los datos.

- Kontratuaren indarraldian eta amaitutakoan ere, lizaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko Legearen 10. artikuluan aipatzen den lanbide-sekretuaren eginbeharrari eustea eta betetzea.

- Mantener y cumplir durante y con posterioridad a la finalización del contrato, el deber de secreto profesional recogido en el art. 10 de la LOPD.

- Tratamendu-eragileak tratamenduaren xede diren lizaera pertsonaleko datuen segurtasuna bermatzeko beharrezko segurtasun-neurriak — teknikoak nahiz antolaketa-izaerakoak — hartu beharko ditu, betiere lizaera pertsonaleko datuak babesteari buruzko abenduaren 13ko Lege Organikoaren garapen-erregelamenduan xedatutakoak izanik, LEDko 9. artikulua arabera, eta tratatutako datuen segurtasun-mailarekin bat etorritik.

- La persona encargada de Tratamiento, estará obligada a adoptar las medidas de seguridad necesarias dispuestas en el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, tanto técnicas, como organizativas que garanticen la protección de los datos personales objeto de tratamiento conforme el art. 9 de la LOPD y de acuerdo al nivel de seguridad de los datos tratados.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

VIII. LANAK EGITEA

VIII.1. Kontratua bertako baldintzei jarraituz beteko da, eta Administrazioak kontratistari kontratua interpretatzeko ematen dizkion argibideen arabera.

VIII.2. Lanen hasiera data eranskineko koadroaren G) atalean adierazitakoa izango da, kontratua sinatu ondoren. Lanak egiteko epea eta, hala badagokio, zehazten diren epe partzialak, lanen hasiera egunarekin lotuta. Lanak egiteko epea Eranskineko G) atalean zehazten da. Epe hori amaitu baino lehen, eta bi aldeek hala adostuta, 3/2011 LEDko 303. artikuluan aipatutakoaren arabera luzatu ahalko da kontratua.

VIII.3. Segidako traktukoak diren zerbitzuen kontratueta kontratistak lanerako programa bat aurkeztu behar du, kontratazio organoak onar dezan. Esleipendunak lanerako programa bat aurkeztu behar du hamabost eguneko epean, kontratuaren behin betiko esleipena jakinarazi denetik kontatzen hasita.

VIII.4. Esleipendunak adieraziko du enpresari atxikitako zein pertsona erabiliko dituen kontratua gauzatzeko. Pertsona horiek bete egin beharko dituzte ezarritako baldintzak Administrazioak onartzen dituenean. Agiri honetan zehazten diren lanak egiteko, esleipendunak eskaintzan dituen fakultatiboen izenak eman behar ditu, eta haien ardura zehaztu beharko du. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean arduraldi osoa duten langileak ezin izango dira beste lan batean aritu. Halaber, esleipendunak ezin izango ditu eskaintzan dituen fakultatiboak ordezkatu, lanen Zuzendariaren berariazko baimenik gabe.

VIII.5. Lanek irauten duten bitartean, aldatzeko edo kontratatu ez diren ekintzak egitea egoki edo beharrezko dela ikusiz gero, 3/2011 LEDko 105. artikuluan eta hurrengoetan, 210., 211, 219. eta 306. artikuluetan xedatzen denari jarraiki egingo da.

VIII. EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

VIII.1. El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas del mismo y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diera al contratista la Administración.

VIII.2. La fecha de comienzo de los trabajos será la indicada en el apartado G) del Cuadro Anexo una vez formalizado el contrato. El plazo de ejecución y los plazos parciales que, en su caso, se establezcan referidos a la fecha de comienzo de los trabajos. El plazo de ejecución será el establecido en el apartado G) del cuadro Anexo. Antes de la finalización de este plazo y por mutuo acuerdo de las partes, podrá prorrogarse el contrato en los términos señalados en el artículo 303 del R.D.L. 3/2011.

VIII.3. En los contratos de servicios que sean de tracto sucesivo la empresa contratista está obligada a presentar un programa de trabajo que será aprobado por el órgano de contratación. La empresa adjudicataria está obligada a presentar un programa de trabajo en el plazo de quince días a contar desde la notificación de la adjudicación definitiva del contrato.

VIII.4. La empresa adjudicataria indicará los nombres de las personas adscritas a la empresa que tiene previsto designar y que cumplen los requisitos que se exigirán en el momento de su aceptación por la Administración. La empresa adjudicataria estará obligada a asignar para la ejecución de los trabajos a que se refiere el presente Pliego, las personas facultativas cuyo nombre figure en su oferta, con la dedicación definida en la misma. Por consiguiente, durante la vigencia del contrato, el personal asignado al mismo con dedicación completa, no podrá intervenir en otro trabajo. Asimismo, la empresa adjudicataria no podrá sustituir al personal facultativo establecido en su oferta, sin la expresa autorización del o de la Directora de los trabajos.

VIII.5. Si durante el desarrollo del trabajo, se detectase la conveniencia o necesidad de su modificación o la realización de actuaciones no contratadas, se actuará en la forma prevista en los artículos 105 y siguientes, 210 y 211, 219 y 306 del



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Alala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Kontratuko baldintzak aldatzen diren bakoitzean, kontratistak Lanerako Programa eguneratu beharko du.

R.D.L. 3/2011. Cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, el contratista queda obligado a la actualización del Programa de Trabajos.

VIII.6. Kontratua eteten bada, 3/2011 LEDko 220. artikuluan eta garapenerako legeetan xedatutakoa beteko da. Administrazioak lanak etetea adostuko balu, dagokion Etendura Akta jasoko da.

VIII.6. En caso de producirse una suspensión del contrato, se estará a lo estipulado en los artículos 220 del R.D.L. 3/2011 y normas de desarrollo. Si la Administración acordara una suspensión de los trabajos, se levantará la correspondiente Acta de Suspensión.

VIII.7. Kontratistak beteko du kontratua, eta 3/2011 LEDko 305. artikuluan zehaztutako erantzukizunak izango ditu. Zerbitzu kontratua egiteko lan proiektu bat osorik egin behar bada eta akatsak, hutsune teknikoak, erroreak edo desbideratzeak daudela egiaztatzen bada, zuzentze espedienteari hasiera emango zaio, 3/2011 LEDko 310., 311. eta 312. artikuluetan zehazten dena.

VIII.7. La ejecución del contrato se realizará por la empresa contratista con las responsabilidades establecidas en el artículo 305 del R.D.L. 3/2011. Cuando el contrato de servicios consista en la elaboración íntegra de un proyecto de obra y se compruebe la existencia de efectos, insuficiencias técnicas, errores o desviaciones procederá la incoación de expediente de subsanación y establecidas en los artículos 310, 311 y 312 del R.D.L. 3/2011.

VII.8. Kontratazio organoak zehaztuko du kontratistak egindako lanak kontratuaren xedapenak betetzen dituen, 3/2011 LEDko 307. artikuluan zehazten diren eskumenak erabilita.

VIII.8. El órgano de contratación determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, disponiendo para tal fin de las prerrogativas establecidas en el artículo 307 del R.D.L. 3/2011.

3/2011 LEDko 222. artikuluko 1, 2 eta 4. ataletan eta HAKLAOko 203. eta 204. artikuluetan xedatutakoaren arabera hartuko da lana.

La recepción se realizará conforme a lo dispuesto en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 222 del R.D.L. 3/2011 y 203 y 204 del RGLCAP.

VIII.9.- Kontratuaren egikaritzea dela eta sorturiko kalte eta galeren ordaina.

VIII.9.- Daños y perjuicios derivados de la ejecución del contrato..

1. Kontratistaren betebeharra izango da kontratua gauzatzeko egin beharrekoen ondorioz hirugarren batzuei eragindako kalte eta galera guztien kalte-ordaina ematea.

1. Será obligación del contratista indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

2. Baldin eta kalte eta galera horiek administrazioak emandako agindu baten berehalako ondorio zuzen gisa sortutakoak badira, administrazioa izango da erantzule, legeetan aipatutako muga barruan.

2. Cuando tales daños y perjuicios hayan sido ocasionados como consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración, será ésta responsable dentro de los límites señalados en las Leyes.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Administrazioa izango da, halaber, obrak kontratu eta edo fabrikazio horniduretan berak egindako proiektuaren akatsen ondorioz hirugarren batzuei sortutako kalteen erantzule.

También será la Administración responsable de los daños que se causen a terceros como consecuencia de los vicios del proyecto elaborado por ella misma en el contrato de obras o en el de suministro de fabricación.

3. Egintza gertatu eta hurrengo urtearen barruan, aipatutako hirugarren horiek aldez aurreko errekerimendua egin ahal izango diote kontratazio-organismoari, hark erabaki dezan, kontratatari entzun ondoren, zein alderdi kontratatzaileari dagokion kalteen erantzukizuna.

3. Los terceros podrán requerir previamente, dentro del año siguiente a la producción del hecho, al órgano de contratación para que éste, oído el contratista, se pronuncie sobre a cuál de las partes contratantes corresponde la responsabilidad de los daños.

Ahalmen horretaz baliatzeak eten egiten du akzioaren preskripzio-epea.

El ejercicio de esta facultad interrumpe el plazo de prescripción de la acción.

4. Aipatutako hirugarren horien erreklamazioa, nolahi ere, kasu bakoitzean aplikagarri den legerian ezarritako prozeduraren arabera egingo da.

4. La reclamación de aquéllos se formulará, en todo caso, conforme al procedimiento establecido en la legislación aplicable a cada supuesto.

IX. LANAK BALIOETSI ETA ORDAINTZEA

IX.1. HAKLAOko 199. eta 200. artikuluen arabera eta Eranskineko C) ataleko prezio sistemaren arabera balioetsiko dira lanak.

IX. VALORACIÓN Y ABONO DE LOS TRABAJOS

IX.1. La valoración de los trabajos se ajustará a los artículos 199 y 200 del RGLCAP y al sistema de determinación de precios establecido en apartado C) del cuadro Anexo.

IX.2. Lanen Zuzendariak emandako kontuen bidez abonatuko dira lanak. Administrazioak konturako ordainketa batzuk egin ditzake prestaketa lanak, instalazioak edo ekipoak nahiz baliabide lagungarriak erosteagatik, betiere 3/2011 LEDko 216. eta 232. artikuluetan eta HAKLAOko 201. artikuluan horretarako xedatutako modu eta bermeekin.

IX.2. El abono de los trabajos se realizará mediante cuentas expedidas por el o la Directora de los mismos. La Administración podrá realizar abonos a cuenta por operaciones preparatorias, instalaciones o adquisiciones de equipo y medios auxiliares en la forma y con las garantías que a tal efecto, determinan los artículos 216 y 232 del R.D.L. 3/2011 y 201 del RGLCAP.

X. BERME ALDIA

Eranskineko O) atalean zehaztutakoa izango da.

X. PLAZO DE GARANTÍA

Será el establecido en el apartado O) del cuadro Anexo.

X. KONTRATUA INDARRIK GABE UZTEA

Kontratua indarrik gabe uzteko arrazoiak 3/2011 LEDko 223. eta 308. artikuluetan ageri dira, eta horren ondorioak, berriz, dira 3/2011 LEDko 224. eta 309.

XI. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 223 y 308 del R.D.L. 3/2011 con los efectos previstos en los artículos 224

artikuluetan eta HAKLAOko 109. eta 113. artikuluetan.

y 309 del R.D.L. 3/2011 y 109 a 113 del RGLCAP.

XII. ADMINISTRAZIOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZIOA

XII.1. Kontratazio-organoak dauka eskumena administrazio-kontratuak interpretatzeko eta kontratuak betetzean dauden zalantzak argitzeko. Era berean, interes publikoagatik, kontratuak aldatu ahalko ditu, indarrrik gabe utzi eta indargabetzearen ondorioak zehaztu, betiere hainbat muga, baldintza eta ondorio errespetatuta, hauetan agertzen direnak, hain zuzen: 3/2011 LEDn eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan (Herri Administrazioetako Kontratuen Legeko Arautegi Orokorra onartzen duena).

Aholkularitza Juridikoak txostena eman ondoren, kontratazio organoak interpretatzeko, aldatzeko eta indarrrik gabe uzteko eskumena erabiliz hartzen dituen erabakiak berehala izango dira betearazleak.

XII.2. Administrazio kontratuak interpretatzeari, aldatzeari eta ebazteari buruzko eta horien ondorioei buruzko auziak kontratazio organo eskudunak ebatziko ditu, eta haren erabakiek administrazio bidea amaituko dute. Erabakien haien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio horretako Legeak arautzen duenaren arabera, eta horrez gain, interesatuek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahalko dute, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legeko 116. eta 117. artikuluetan xedatzen denez.

XII. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN

XII.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos y resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento. Igualmente, podrá modificar por razones de interés público, los contratos y acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en el R.D.L. 3/2011 y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento general de la ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, previo informe de la Asesoría Jurídica, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

XII.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos de los contratos administrativos serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme al previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los arts. 116 y 117 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.



Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián



<u>ERANTSITAKO TAULA</u>	<u>CUADRO ANEXO</u>
<u>A) KONTRATUAREN XEDEA.</u>	<u>A) OBJETO DEL CONTRATO.</u>
LO.05 TXOMINENEA HIRIGINTZA ALORREKO 1. JARDUKETA INTEGRATUKO URBANIZAZIO PROIEKTUAN EGIN BEHAR DIREN OBREN ZUZENDARITZARI LAGUNTZA TEKNIKOA EMATEKO ZERBITZUA	PRESTACION DE LOS SERVICIOS DE ASISTENCIA TÉCNICA A LA DIRECCIÓN DE LAS OBRAS PREVISTAS EN EL PROYECTO DE URBANIZACIÓN DE LA ACTUACIÓN INTEGRADA A. I.1 DEL A.U. LO.05 TXOMIN ENEA MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO -
Gainera, elbarritasun fisikoa duten pertsonen enplegua sustatu beharko dute.	Promover el empleo de personas con discapacidad.
ARGUMENTO PARA NO LOTIFICACION: La NO LOTIFICACIÓN (división en lotes) de la presente contratación se motiva en el riesgo que supondría llevar la misma en la correcta ejecución del contrato, dado la naturaleza del objeto del mismo, al implicar la necesidad de coordinar la ejecución de las diferentes prestaciones, cuestión que podría verse imposibilitada por su división en lotes y ejecución por una pluralidad de contratistas diferentes.	
<u>A'1) CPV (Kontratuen Hiztegi Amankomuna)</u>	<u>A'1) CPV (Vocabulario Común de Contratos)</u>
71520000 – 9 Lanak ikuskatzeko zerbitzua	71520000 – 9 Servicio de supervisión de obras
<u>B) DEIA EGIN DUEN ERAKUNDEA, IZAPIDEAK ETA ESLEITZEKO MODUA</u>	<u>B) ENTIDAD CONTRATANTE, TRAMITACIÓN Y FORMA DE ADJUDICACIÓN</u>
Donostiako Udalak deitua Tramitazioa: ohikoa Esleitzera: irizpide bat baino gehiago erabiltza.	Convocado por el Ayuntamiento de Donostia/ San Sebastián Tramitación: ordinaria Forma de adjudicación: Más de un criterio de adjudicación.
<u>C) PREZIOA ZEHAZTEKO ETA ORDAINTZEKO SISTEMA.</u>	<u>C) SISTEMA DE DETERMINACIÓN DEL PRECIO Y ABONO.</u>
1.- Hasierako faseak eta aurretiazko txostenak Fase honetarako ezarritako prezioa ordainduko da ekarri beharreko dokumentuak ekarri eta udal	1.- Fase iniciales e informes previos El precio fijado para esta fase se abonará a la presentación de los documentos previstos y la

teknikariak ontzat eman eta gero. 2.- Obrek irauten duten bitartean hilean-hilean ordaindu beharrekoa Fase honetan, egindako lanen hileko ziurtagiriak aurkeztu ondoren ordainduko da ezarritako zenbatekoa. 3.- Obra ziurtagiriak eta obra amaierako ziurtagiriak Fase honetarako ezarritako prezioa ordainduko da ekarri beharreko dokumentuak ekarri eta udal teknikariak ontzat eman eta gero. Kontratuaren prezioa ordainduko da baldintza agiri honetan aipaturiko obra ziurtagiriak aurkeztu ahala eta egindako obren proportzioan. Edonola ere, kontratugileak guztizkoaren % 20 atxikiko du. % 20 horretatik % 50 baldintza teknikoen agiriaren 3.5.4. puntuak aipatzen duen dokumentazioa ekartzean ordainduko zaio kontratistari, eta beste % 50a, berriz, azken likidazioan, esleipendunak kontratuaren xede diren lanak zuzen egiten dituela bermatzeko. Kontratistak eskubidea du egiten dituen lanen ordaina jasotzera, hitzartutako prezioekin bat, betiere sinatutako kontratua, onartutako aldaketak eta Administrazioak idatziz emandako aginduak aintzat hartuta egin baditu lanok. Esleipenaren prezioan ezarritako ordainsariak finkoak izango dira, obraren azken likidazioa edozein dela ere.	conformidad de los técnicos municipales con los documentos presentados. 2.- Importe mensual durante la ejecución de las obras En esta fase el abono se realizará mediante certificaciones mensuales de los trabajos realmente ejecutados 3.- Documentos de certificación y finalización de obra El precio fijado para esta fase se abonará a la presentación de los documentos previstos y la conformidad de los técnicos municipales con los documentos presentados. El precio de este contrato se abonará a medida que se presenten las certificaciones de obra a que se refiere este Pliego, y de manera proporcional a las obras ejecutadas si bien se retendrá un 20% del total por parte del contratante. Del citado 20% que será objeto de retención el 50% será abonado al contratista al momento de entrega de la documentación a que se refiere el punto nº 3.5.4 del Pliego de Condiciones Técnicas y, el otro 50% a la liquidación final en orden a garantizar la correcta prestación por parte del adjudicatario de los trabajos objeto del contrato. El contratista tiene derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de los trabajos que realmente ejecute, con sujeción al contrato otorgado, a sus modificaciones aprobadas y a las órdenes dadas por escrito por la Administración. Los honorarios que se estipulen en el precio de adjudicación serán fijos, con independencia de la liquidación final de la obra.
Esleipenaren prezioa Udalak ordainduko du dagozkion kontzeptuak biltzen dituen faktura zehaztua aurkeztu eta gero, zerbitzu sustatzaileak aurretik onetsita. Hori dela-eta, kontratistak bere fakturak fakturazio elektronikoaren bidez edo Udalaren Faktura Erregistroaren bidez aurkeztuko ditu.	El pago del precio se efectuará por parte del Ayuntamiento contra factura detallada por los conceptos por los que se extiende, la cual deberá ser previamente conformada por el servicio promotor de la contratación. A tal efecto el contratista presentará sus facturas mediante facturación electrónica o en formato papel en el Registro de Facturas del Ayuntamiento.
ORGANOEN IDENTIFIKAZIOA FAKTURAZIORAKO	IDENTIFICACIÓN DE LOS ÓRGANOS A EFECTOS DE FACTURACIÓN
<i>Lana eta hazkundera sustatzeko eta lanean hastera</i>	Conforme a lo dispuesto en la disposición adicional

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

<i>doanari laguntzeko uztailak 26ko 11/2013-Legeak</i> dionari jarraituz, zera adierazten da: - Kontabilitatean eskuduntza duen organoa Interbentzio Orokorra da. - Kontratazio organoa Udal Gobernu Batzarra da. - Fakturen hartzailea Donostiako Udalaren ondorengo zerbitzua edo saila izango da:	33 de la Ley 11/2013, de 26 de julio, de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de empleo. se indica que: - El órgano con competencias en materia de contabilidad pública es la Intervención General. - El organo de contratación es la Junta de Gobierno Local. - El destinatario será el siguiente servicio o departamento municipal:
Udalaren saila edo zerbitzua/ Departamento servicio municipal: PROYECTOS Y OBRAS.	
<u>D) LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTU EDO PREZIO GEHIENEZKOA, URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA ETA KONTRATUAREN BALIO ESTIMAZIOA</u>	<u>D) PRESUPUESTO O PRECIO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO, PRESUPUESTO ANUAL MÁXIMO, Y VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO</u>
<u>D.1) - LIZITAZIOAREN OINARRIZKO AURREKONTU EDO PREZIO GEHIENEZKOA.</u>	<u>D.1) - PRECIO O PRESUPUESTO BASE DE LICITACIÓN MÁXIMO.</u>
Enpresa lizitatzailleek behera hobe dezaketen beren proposamenetan, Lizitazioaren Oinarrizko prezio gehieneko ondorengo hau da:	Pudiendo ser mejorado a la baja por las empresas licitadoras en sus proposiciones, el precio base de licitación MAXIMO es el siguiente :
- Lizitazioaren OINARRIZKO aurrekontu edo prezio garbia: GARBIA: 651.425,50 € - BEZa: 136.799,36€ - Lizitazioaren OINARRIZKO aurrekontu gordina: 788.224,86 €	- Presupuesto o Precio BASE de licitación : NETO: 651.425,50 €- IVA: 136.799,36 € - Presupuesto BASE de licitación bruto: 788.224,86 €
Aurrekontua modu eta kontzeptu hauen arabera banakatzen da: 1.- Hasierako lanen eta aurretiazko txostenaren kostua: horren barruan sartzen da baldintza agiri honetako 3.1 atalean adierazitako lanak egitea eta 3.5.1 atalean jasotako txostenak idaztea, bai eta obrei ekiteko behar den beste edozein lan eta txosten egitea ere. Aldi bakarrean ordainduko da, lan guztiak egin eta	Este presupuesto se desglosa de la siguiente forma y conceptos: 1.- Coste de realización de trabajos iniciales e informes previos: engloba la realización de todos los trabajos previstos en el apartado 3.1 y la redacción de informes contemplados en el apartado 3.5.1 del presente Pliego, así como en general cualquier otro trabajo e informe necesario para proceder al inicio de las obras.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Arloa - Idazkaritza
Sección de Contratación y Compras - Secretaría

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

ekarri beharreko txosten guztiak ekarri ondoren, betiere obra zuzendaritzak ontzat eman baditu. Aurreikusitako zenbatekoa, BEZik gabe, 5.000 € da. 2.- Hileko zenbatekoa, baldintza agiri honetako 3.2, 3.3. eta 3.4 ataletan aurreikusitako lanei eta 3.5.2 eta 3.5.3 ataletan aurreikusitako txostenei dagokiena. Horretarako, obrek irauten duten bitartean, kontratuaren zerbitzura jarri behar dira baldintza agiri teknikako 4. eta 5. ataletan aurreikusitako giza baliabide eta bitarteko material guztiak. Aurreikusitako hileko kuota, BEZik gabe, 11.644,10 € da. 3.- Baldintza agiri honetako 3.5.4 atalean aurreikusitako dokumentu eta txostenak eta eskatzen den amaierako beste edozein txosten idazteak dakarren kostua. Aldi bakarrean ordainduko da, dokumentu guztiak jaso eta obra zuzendaritzaren onespenez onartu ondoren. Aurreikusitako zenbatekoa, BEZik gabe, 6.000 € da.	Se abonará de una vez, cuando se hayan realizado todos los trabajos y se hayan entregado todos los informes con la conformidad de la Dirección de Obra Su importe previsto, IVA excluido, es 5.000.-€ 2.- Importe mensual de los trabajos previstos en los apartados 3.2, 3.3, 3.4, la redacción de los informes previstos en los apartados 3.5.2 y 3.5.3 del presente Pliego. Supone la puesta a disposición del Contrato de todos los medios humanos y materiales previstos en los apartados 4 y 5 del Pliego Técnico durante la ejecución de las obras. Su importe previsto para cada mensualidad, IVA excluido, es 11.644,10.-€ 3.- Coste de la redacción de los documentos e informes previstos en el apartado 3.5.4 del presente Pliego y de cualquier informe final que sea requerido. Se abonará de una sola vez a la recepción y aprobación de todos los documentos con la conformidad de la Dirección de Obra. Su importe previsto, IVA excluido, es 6.000.-€
Lan arriskuen prebentzioa, garraioa, gastu orokorrak, industri irabazia, BEZa eta kontratua egikaritzeko gainerako beharrezko gastuak barneratuak.	Prevención de riesgos laborales, transportes, gastos generales, beneficio industrial, IVA y demás gastos necesarios para la ejecución del contrato incluidos.
D.2) – URTEKO AURREKONTU GEHIENEZKOA.	D.2) – PRESUPUESTO MÁXIMO ANUAL.
1. urtean: - Urteko aurrekontu garbia: 144.729,20 €	Primer año: - Presupuesto anual neto: 144.729,20 €

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

- BEZa: 30.393,13€ - Urteko aurrekontu gordina: 175.122,33€ - Aurreikusitako aldaketa %: 0 2., 3. eta 4. urteetan: - Urteko aurrekontu garbia: 139.729,20 € - BEZa: 29.343,13€ - Urteko aurrekontu gordina: 169.072,33 € - Aurreikusitako aldaketa %: 0 5. urtean: -Urteko aurrekontu garbia: 87.508,70€ -BEZa: 18.376,83€ -Urteko aurrekontu gordina: 105.885,53€	- IVA: 30.393,13€ - Presupuesto anual bruto: 175.122,33€ - % modificación previsto: 0 Años 2º, 3º y 4º - Presupuesto anual neto: 139.729,20 € - IVA: 29.343,13€ - Presupuesto anual bruto: 169.072,33 € - % modificación previsto: 0 Quinto año: -Presupuesto anual neto: 87.508,70€ -IVA: 18.376,83€ -Presupuesto anual bruto: 105.885,53€
D.3) BALIOETSITAKO KONTRATU BALIOA.	D.3) VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO.
- VALOR ESTIMADO = Presupuesto NETO (incluido % modificación): 651.425,50 €	
E) FINANTZAKETA edo FINANTZA APLIKAZIOA	E) FINANCIACIÓN O APLICACIÓN presupuestaria
Aurrekontua/presupuesto:2016 Programa:.....Urbanismo Kontu saila/partida:643.01 Valor máximo.....386.462,72€	



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Aurrekontua/presupuesto:2019
Programa:.....Urbanismo
Kontu saila/partida:643.01
Valor máximo.....401.762,08€

F) PREZIOAREN BERRIKUSPENA

F) REVISIÓN DE PRECIOS

Ez dagokio

No procede

G) INDARRALDIA ETA BURUTZAPEN EPEA

G) VIGENCIA Y PLAZO DE EJECUCIÓN

Obrak egiteko behar den denboran egongo da indarrean kontratua, gehi lanen berme epea, lanok behin betiko kitatzen denean amaituko delarik kontratua.

La duración del contrato será coincidente con los tiempos que resulten necesarios para la ejecución de las obras, mas la duración del periodo de garantía de las obras, finalizando el contrato en el momento de la liquidación definitiva de las mismas.

Hala ere, luzapena kontratu berria formalizatu artean izateko eskatu dezake enpresak, lizitazio berria tramitatu ondoren.

No obstante, podrá solicitar la empresa que la duración de la prórroga se limite al tiempo necesario para la formalización de un nuevo contrato tras la correspondiente licitación.

H) KAUDIMENA (sailkapena)

H) SOLVENCIA (Clasificación)

Ez dago sailkatuta.

No está clasificado.

H.2. EKONOMIA ETA FINANTZA KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BITARTEKOAK. SPKLTBeko 75. artikulua eta APKLAO 67.7.b.2º artikulua, hura garatzen duena)

H.2 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA ECONÓMICA Y FINANCIERA. Art. 75 TRLCSP y 67.7.b.2º del RGLCAP, en su desarrollo)

Ondorengo bitartekoaren bidez:

Por el siguiente medio:

Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa egiaztatzeke, lizitatzailerek eskaintzak aurkezteko epearen amaiera arte indarrean den lanbide arriskuengatik kalte ordainen aseguru bat izan beharko dute. Aseguruaren zenbatekoa ez da izango 651.425,50 eurotik beherakoa. Bestalde, asegurua berritzeko

Para acreditar la solvencia económica y financiera los licitadores deberán disponer de un seguro de indemnización por riesgos profesionales vigente hasta el fin del plazo de presentación de ofertas, por un importe no inferior de 651.425,50 euros, así como aportar el compromiso de su renovación o

Kontratazio eta Erosketen Atala
 Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
 20003 Donostia/San Sebastián

edo luzatzeko konpromisoa aurkeztuko dute, kontratua gauzatu bitarte osoan haren estaldura bermatzeko. Lizitatzailleak eskakizun hori betetzen duela joko da, baldin eta esleipendun gertatuz gero asegurua hartzeko konpromiso loteslea agertu badu bere eskaintzan. Konpromiso hori SPKLTBaren 151.2 artikulua aipatzen duen hamar egun balioduneko epean gauzatu beharko du.	prórroga que garantice el mantenimiento de su cobertura durante toda la ejecución del contrato. Este requisito se entenderá cumplido por el licitador que incluya en su oferta un compromiso vinculante de suscripción, en caso de resultar adjudicatario, del seguro exigido, compromiso que deberá hacer efectivo dentro del plazo de diez días hábiles a que se refiere el art. 151.2 del TRLCSP.
H.3. KAUDIMEN TEKNIKO EGIATZATZEKO BITARTEKOAK. SPKLTB 75. eta 78. artikulua eta, haren garapenean, APKLAO-ren 67.7.b.3. artikulua.	H.3 MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA TÉCNICA. Art. 75 y 78 TRLCSP y 67.7.b.3º del RGLCAP, en su desarrollo.
Ondorengo bitartekoaren/en bidez:	Por el/los siguiente/s medio/s:
b) Kaudimen Tekniko eta Profesionalaren Baldintzak Lizitatzailleek, kontratazioaren xede den lizitazioan parte hartzeko, talde fakultatibo bat izan beharko dute. Talde hori, gutxienez, ondoren zehazten diren kideek osatu beharko dute eta betekizun hauek bete beharko dituzte, gutxienez: a) Baliabide pertsonalak: Lizitatzaillearen talde fakultatiboak egiaztatu beharko du baduela nahikoa kaudimen akademiko, profesional, tekniko edo zientifiko kontratuaren xedea egiteko eta, gutxienez, lan fakultatibo hauek egiteko: -Goi mailako teknikaria, ingeniari hidraulikoaren eremuko obra zibil eta instalazioen gaineko ezagutzak dituen. Era honetako obretan zortzi (8) urtetik gorako lan esperientzia duela egiaztatu beharko du, eta azken bost urteetan, gutxienez, bost milioitik gorako aurrekontua (BEZik gabe) duten bi urbanizazioetan jardun duela. - Erdi mailako teknikaria, ingeniari hidraulikoaren eremuko obra zibil eta instalazioen gaineko ezagutzak dituen. Era honetako obretan zortzi (8) urtetik gorako lan esperientzia duela egiaztatu beharko du, eta azken bost urteetan, gutxienez, bost milioitik gorako aurrekontua (BEZik gabe) duten bi	b). Condiciones de Solvencia Técnica y Profesional Los licitadores, para poder optar a la licitación objeto de la contratación, deberán contar con un equipo Facultativo que deberá estar formado, como mínimo, por los miembros que a continuación se detallan quienes deberán cumplir como requisitos mínimos los siguientes: a) Medios personales: El licitante deberá contar con un equipo facultativo que acredite disponer de la solvencia académica, profesional, técnica o científica necesaria para la realización del objeto del contrato y para el desarrollo de, al menos, los siguientes trabajos facultativos: -Técnico superior con conocimientos en obra civil e instalaciones en el ámbito de la ingeniería hidráulica. Deberá acreditar una experiencia laboral superior a ocho (8) años en este tipo de obras y haber ejecutado durante los últimos cinco años, al menos, dos urbanizaciones de presupuesto superior a cinco millones de euros IVA excluido. - Técnico medio con conocimientos en obra civil e instalaciones en el ámbito de la ingeniería hidráulica. Deberá acreditar una experiencia laboral superior a ocho (8) años en este tipo de obras y haber ejecutado durante los últimos cinco años, al menos, dos urbanizaciones de presupuesto superior a cinco millones de euros IVA excluido.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

urbanizaziotan jardun duela.

- Ingeniari tekniko topografiko bat, obra zibiletan zuinketa, hondeaketa eta zimendatze lanak kontrolatzen eta trazadura egiaztatzen jardundakoa eta era horretako obretan bost (5) urtetik gorako lan esperientzia duena.

- Obra zaintzailea, obren jarraipen eta kontrola egiteko. Era honetako obretan zortzi (8) urtetik gorako lan esperientzia duela egiaztatu beharko du, eta azken bost urteetan, gutxienez, bost milioitik gorako aurrekontua (BEZik gabe) duten bi urbanizaziotan jardun duela.

- Saneamendu sareetako modelo hidraulikoak, argindar eta komunikazio instalazioak kalkulatu eta egiaztatzeko aholkulariak, hiru (3) urtetik gorako esperientzia dutenak.

- Azpiegiturak kalkulatu eta egiaztatzeko aholkulariak, hiru urtetik gorako esperientzia dutenak.

Teknikari taldean lan bakoitzean daudela aitortzen duten profesionalak eragin guztietarako atxikiko dira taldean, eta edozein aldaketa egiteko egiaztatu beharko da taldearen zuzendariak egindako aurreko aldaketa eskaerak Donostiako Udalaren onarpen espresua duela. Aurreikuspen hori kontratua gauzatzeko baldintza berezizat joko da, eta hori ez betetzeak kontratua suntsiaraz dezake.

Kaudimen tekniko eta profesional minimo hori ez duten lizitatzailleak lizitazio honetatik kanpo geratuko dira. Lizitazio honetarako, kaudimen tekniko eta profesional hori egiaztatu behar da azken 5 urteetan, eta epe horretan egindako lanak besterik ez dira zenbatuko.

Kaudimena, lizitazio fasean, lizitatzaillearen aitopene bidez egiaztatuko da (3. eranskinaren ereduaren arabera), eta dokumentu bidez justifikatu beharko da kontratua sinatu aurretik, SPKLTBaren 74. artikuluan aurreikusitako edozein baliabideren bidez. Goi mailako teknikariaren, erdi mailako teknikariaren eta

- Ingeniero técnico Topógrafo que haya realizado trabajos de control de replanteo, excavación, cimentaciones, comprobación de trazado en obra civil y experiencia laboral superior a cinco (5) años en este tipo de obras.

- Vigilante de Obras, para el seguimiento y control de obras. Deberá acreditar una experiencia laboral superior a ocho (8) años en este tipo de obras y haber ejecutado durante los últimos cinco años, al menos, dos urbanizaciones de presupuesto superior a cinco millones de euros IVA excluido.

- Asesores en cálculo y comprobación de modelos hidráulicos de redes de saneamiento, instalaciones eléctricas y de comunicaciones, con más de tres (e) años de experiencia.

- Asesores de cálculo y comprobación de estructuras, con más de tres años de experiencia.

Los profesionales que se declaren incluidos en el Equipo facultativo en cada una de sus tareas se considerarán adscritos al mismo a todos los efectos, debiendo verificarse para cualquier cambio, la aprobación expresa del Ayuntamiento de San Sebastián a la solicitud previa de modificación realizada por el Director del equipo, considerándose ésta previsión una condición especial de ejecución del contrato cuyo incumplimiento podrá lugar a la resolución del mismo.

Los licitadores que no cuenten con la citada solvencia técnica y profesional mínima quedarán excluidos de la presente licitación. A efectos de la presente licitación debe acreditarse la citada solvencia técnica y profesional en los últimos 5 años, computando única y exclusivamente los trabajos realizados en dicho plazo de tiempo.

La solvencia, en la fase de licitación, se acreditará mediante declaración del licitador (según modelo Anexo nº 3) y deberá ser justificada documentalmente antes de la firma del contrato, mediante cualquiera de los medios previstos en el art. 74 del TRLCSP. En el caso del Técnico superior, Técnico medio y el vigilante de obras, su

Kontratazio eta Erosketen Atala
 Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
 20003 Donostia/San Sebastián

obra zaintzailearen kasuan, 78.1 a) artikuluan ezarritako bideetako bat erabiliz egiaztatu beharko dute beren esperientzia.

Kaudimen teknikoa eta profesionala zenbatzeko, betetzat joko da horren amaiera egiaztatutakoan.

Lizitazio fasean nahikoa izango da lizitatzaillearen aitortpena, erantsitako ereduaren arabera, eskatutako baldintzak betetzen dituela dioena.

b) Baliabide materialak:

Lanen kontratistak, obra lekutik hurbil, bulego batzuk jarriko ditu obra zuzendaritzaren esku.

Bulego altzariak ere, lana ondo egiteko behar diren guztiak, obra kontratistak jarriko ditu. Esleipendunak jarriko du, oster, behar den material osagarria; gutxienez, honako hau:

Ordenagailu pertsonala, Interneteko konexioa duena eta obrarako berariazko helbide elektronikoa duena. Behar besteko ahalmena izan behar du marrazkiak, irudiak eta bestelako fitxategiak bidaltzeko.

- Laser inprimagailua, A3 tamainakoa, A3 fotokopiagailua, telefonoa eta faxe.

Argazki kamera digitala, irudiak tratatzeko software espezifiko duena.

Eskatzen diren lanak egiteko topografia materiala eta tratamendu informatikorako softwarea.

Hauxe da behar den softwarea:

- Word testu editorea edo antzekoa eta Excel kalkulu orria edo antzekoa.
- Irudiak editatzea eta bidaltzea eta Internet bidezko bideoa.
- Programa komertzial bat, erabilera orokorrekoa, obraren aurrekontuaren eta neurketen jarraipena egiteko. PRESTO edo antzekoa.
- AUTOCAD v.2004 edo goragokoa, planoak editatu eta eguneratzeko.

experiencia deberá ser acreditada mediante alguno de los medios establecidos en el art. 78.1 a).

A los efectos de computar la solvencia técnica y profesional se entenderá cumplida cuando se haya verificado la finalización de la misma.

En la fase de licitación será suficiente la declaración según modelo anexo, del licitador de que cumple las condiciones exigidas.

b) Medios Materiales:

El Contratista de la obra pondrá a disposición de la Dirección de Obra unas oficinas en las proximidades de las obras.

Asimismo el Contratista de las obras suministrará los muebles de oficina que serán los necesarios para poder realizar el trabajo eficazmente. En cualquier caso el Adjudicatario se proveerá de material preciso adicional, que como mínimo será el siguiente:

- Ordenador personal conectado a Internet con dirección de correo electrónico específico de la obra. Se tendrá capacidad suficiente para el envío de ficheros de dibujo, imágenes, etc

- Impresora láser para tamaño A3, fotocopidora en A3, teléfono y aparato de fax.

- Cámara de fotos digital con su software específico para el tratamiento de imágenes.

- Material de topografía necesario para efectuar los trabajos que se requieran software necesario para su tratamiento informático.

- Software necesario para:

- Editor de texto WORD o similar y hoja de cálculo EXCEL o similar.
- Edición y envío de imágenes y vídeo vía Internet.
- Programa comercial de uso generalizado para el seguimiento del presupuesto y mediciones de la obra. PRESTO o similar.
- AUTOCAD v.2004 ó superior, para la edición y actualización de planos.
- INFOWORKS o similar para el cálculo y comprobación de modelos de

- INFOWORKS edo antzekoa, saneamendu modeloak kalkulatzeko eta egiaztatzeko. Gainera, zerbitzua edo prestazioa egiteko behar diren taldea eta baliabide osagarriak izan behar ditu, zerbitzu edo prestazio hori kontratuan adostutako epeetan behar bezala gauzatzeko.	saneamiento Deberá igualmente disponer, para la realización del servicio o prestación, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato.
. Lehendik esandako kaudimenaz gain, zerbitzua eskaintzeaz arduratuko den pertsonalak, herritarrekin edo udal langileekin harremana izan behar badu, erantsitako taulako W) atalean adierazten den hizkuntza gaitasuna egiaztatu beharko du.	. Además de las solvencias anteriormente requeridas, el personal que preste el servicio y que tenga relación con el público o el personal del Ayuntamiento deberá acreditar la capacidad lingüística requerida en el punto W) de este cuadro anexo.
I) KONTRATAZIO PROZEDURA eta Araubidea.	I) PROCEDIMIENTO de contratación y Regulación.
I.1 – Prozedura: Irekia	I.1 – Procedimiento: abierto
I.2 – HARMONIZATUTAKOA AL DA?. BAI	I.2 – ¿Regulación ARMONIZADA?. SI
J).- PUBLIZITATEA eta LIZITAZIO GASTUAK. KONTRATATZAILEAREN PROFILA.	J).- PUBLICIDAD DE LA LICITACIÓN y GASTOS DE PUBLICIDAD. PERFIL DEL CONTRATANTE.
J.1) Lizitazioaren publizitatea.	J.1 Publicidad de la licitación.
EBAOn, BOEn, GAOen eta kontratatzailearen profilean, eta enpresa esleipendunaren konturako publizitate gehieneko gastua 2.500€ izanik.	DOUE, BOE, BOG y perfil de contratante, con un máximo de gastos de publicidad a cargo de la empresa adjudicataria de 2.500€, en este caso.
J.2.- Kontratatzailearen profila	J.2) Perfil del contratante.
www.donostia.eus	www.donostia.eus
K) – INFORMAZIOA EMAN ETA PROPOSAMENAK AURKEZTU: TOKIA eta EPEA.	K) - INFORMACIÓN Y PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES: LUGAR Y PLAZO.
k.1 - Tokia	k.1 – Lugar de entrega
Donostiako Udala. Kontratazio eta Erosketa Atala. Ijentea, 1. 20003 – Donostia/ San Sebastián, <u>ondorengo epean</u>:	Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, C/ Ijentea 1, C.P. 20003 – Donostia / San Sebastián, en el siguiente

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

	plazo:
k.2 - Epea	k.2 – Plazo de entrega
Egutegiko 40 egunetan, iragarkia Europako aldizkarira igortzen den egunetik hasita, 14:00ak bitartean. (Egun zehatza kontratazio profileko web gunean j.2 ezagutaraziko da)	40 días a contar desde el día del envío del anuncio al Diario Oficial de la Unión Europea (en el perfil del contratante "j.2" se indicará la fecha exacta), hasta las 14:00 horas.
Azkeneko eguna larunbata edo jaieguna egokitzen bada, hurrengo egun baliodunera aldatuko da.	Si el último día coincidiera en sábado o día festivo, este se trasladaría al día hábil siguiente.
L).- PROPOSAMENEN IREKITZEA: TOKIA eta datak.	L).- APERTURA DE PROPOSICIONES. LUGAR y FECHAS
L.1 - Tokia	L.1 – Lugar de apertura.
San Sebastian/ Donostiako Udala, Ijentea 1, P.K. 20003	Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, Ijentea 1, C.P. 20003
L.2 – Irekialdiak.	L.2 – Fechas de apertura.
1. - Dokumentazio teknikoa edo <u>judizio baloreen</u> arabera irizpideen agiriak (2. gutunazala) irekitzeko ekitaldi publikoa: proposamenak aurkezteko epea amaitu ondorengo BIGARREN aostegunean egingo da. 2. - <u>Proposamen ekonomikoak</u> eta ezein balio-judiziorik behar ez duten bestelako balorazio-irizpideak irekitzeko ekitaldi publikoa (3. gutunazala): kontratazio profilaren (j.2) bitartez jakin ahal izango da behin ezaguna denean. Enpresa lizitatzailerei ere jakinaraziko zaie banan bana. Ordua: Dagokion eguneko 10:00etan.	1 - Acto público para la apertura de la documentación técnica o criterios de valoración conforme a <u>juicio de valor</u> (sobre 2): SEGUNDO jueves siguiente a la finalización del plazo de presentación de proposiciones. 2. - Acto público para la apertura pública de <u>proposiciones económicas</u> y de otros criterios de valoración de aplicación automática (sobre 3): fecha que se indique en el perfil del contratante (j.2) y que se comunicará a las empresas licitadoras, una vez sea conocida. Hora: A las 10 horas del día correspondiente.
M) ESLEITZE IRIZPIDEAK	M) CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN
Kontratazio-organoak honako irizpide hauen arabera esleitu du kontratua, ematen zaien puntuazioaren arabera hurrenkera honetan izendatutakoak:	El órgano de contratación adjudicará el contrato, teniendo en cuenta los siguientes criterios, enumerados con la puntuación atribuible ordenada de mayor a menor siguiente:



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza

Ijentea, 1 - Tel. 943481000 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

A: Proposamen ekonomikoa: 55 puntu. B: Eskaintza teknikoa: 45 puntu.	A: Proposición económica: 55 Puntos: B: Propuesta técnica: 45 puntos.
<u>M.1 - AUTOMATIKOKI APLIKATU BEHARREKOAK (formula matematikoa aplikatuta). Agiriak 3. kartazalan sartuko dira.</u>	<u>M.1 - CRITERIOS DE APRECIACIÓN AUTOMÁTICA (bajo fórmulas matemáticas). Se incluirán en el sobre 3.</u>
<u>- A IRIZPIDEA: PROPOSAMEN EKONOMIKOA: 55 puntu.</u>	<u>- CRITERIO A): PROPOSICIÓN ECONÓMICA: 55 puntos.</u>
Lizitazioa % 0 eta 20 bitartean jaitsiz gero, eskaintako portzentajea jaitsiera halako 2,50 izango da puntuazioa. % 20tik gorako jaitsieretarako, 55 puntu emango zaizkio gehien jaitsi duen eskaintzari, eta % 20 baino gehiago jaitsi duten gainerako eskaintzak modu proportzionalen interpolatuko dira.	Para bajas en licitación, entre 0 y 20%, la puntuación será 2,50 veces la baja porcentual ofertada Para bajas superiores a 20%, la oferta con mayor baja se puntuará con 55 puntos y el resto de ofertas que superen la baja del 20% se interpolarán proporcionalmente.
<u>M. 2 - JUDIZIO BALOREETEAOKO IRIZPIDEAK (ulertze subjektibozkoak eta ez automatikoa). Agiriak 2. kartazalan sartuko dira)</u>	<u>M.2 - CRITERIOS DE VALORACIÓN CONFORME A JUICIOS DE VALOR (de apreciación subjetiva y no automática). La documentación se incluirá en el sobre N° 2.</u>
<u>B) IRIZPIDEA: ESKAINTZA TEKNIKO: 45 puntu.</u>	<u>- CRITERIO B): PROPUESTA TÉCNICA: 45 puntos</u>
MEMORIA TEKNIKO.....35 puntu Memoria teknikoa eta laguntza teknikoa emateko eta obrak nola doazen gainbegiratzeko jarraitu beharreko metodologia aurkeztuko dira. Hori modu berezian azalduko da, memoriaren barruan atal edo azpirizpide hauek sartuta: - B.1. Laguntza teknikoa (gehienez, 12,50 puntu). - B.2. Obren gainbegiratzea (gehienez, 12,50 puntu). - B.3. Zuzendaritza fakultatiboarekin eta eraikuntza enpresarekin koordinatzeko proposamena (gehienez, 5 puntu). - B.4. Dokumentuak artxibatzea eta kudeatzea (gehienez ere, 5 puntu) Lau atal horietako bakoitzeko, honako hau ekarri	MEMORIA TÉCNICA.....35 puntos Se presentará Memoria Técnica y metodología a seguir en la Asistencia Técnica y Supervisión de la Ejecución de las obras. La exposición de lo anterior se hará, separadamente en los siguientes capítulos o subcriterios diferenciados dentro de esta Memoria de la propuesta técnica: - B.1. Asistencia técnica (hasta 12,50 puntos) - B.2. Supervisión de la ejecución de las obras (hasta 12,50 puntos) - B.3. Propuesta de coordinación con la Dirección Facultativa y Constructora (hasta 5 puntos) - B.4. Archivo y gestión documental (hasta 5 puntos) Para cada uno de estos cuatro apartados se deberá



behar da: a) Obra kontratuaren barruan sartzen diren lan nagusiak nola egingo diren azaltzen duen proposamen metodologikoa. Gauzatzeko irtenbideak ere proposatuko dira, prezioa, kalitateak eta epeak zehaztuta. b) Baldintza teknikoaren agirian zehazten diren lanak egiteko egutegia, aste eta hilabete unitatetan. Aintzat hartuko da egingo diren lanen zerrenda zehatza izatea eta antolamendu funtzionalaren proposamena ondo egokitzea lortu nahi diren helburuetara. Hori arrazoitu egin beharko da. LANEGILE TALDEA.....10 puntu Neurtzekoak dira ondoko azpirizpideak: - Taldearen dimentsioa (5 puntu) Kontratuari esleituriko langileen lanbide gaitasuna eta egokitasuna (5 puntu).	aportar: a) Propuesta metodológica de ejecución de los principales trabajos que integran el contrato de ejecución de obras, proponiendo soluciones para su ejecución en precio, calidades y plazos. b) Calendario de ejecución de los trabajos que se especifican en el pliego de prescripciones técnicas, en unidades de semana y mes. Se valorará la exhaustividad en la relación de tareas que se contemplen y la adecuación de la propuesta de organización funcional a los objetivos que se persiguen, lo que deberá estar justificado de manera razonada. EQUIPO HUMANO.....10 puntos Se valorarán los siguientes subcriterios: - Dimensionamiento del equipo (5 puntos) - Cualificación profesional e idoneidad del personal asignado al contrato (5 puntos).
Oharra: Proposamen teknikoan gutxienez 22,50 puntu lortu ez dituzten eskaintzak lizitazioetik kanpo geratuko dira.	Nota: Las ofertas que no superen una puntuación mínima de 22,50 puntos en la propuesta técnica, serán excluidas de la licitación.
<u>Judizio balioen gainerako oharrak:</u>	<u>Notas específicas de los criterios de valor:</u>
- gutun-azal honetako Tekniko agiritzak aurkezteko garaian, aurkeztu beharreko 2 zenbaki honetako gutun-azalean aurkeztu beharreko agiriak gehienez 10 orri DIN-A4 alde batetik idatzia izan behar dira. Gehiago idatziz gero automatikoki kanpoan geratuko da.	- la documentación a presentar se limitará a un máximo de 4 planos en DIN-A1 y 10 folios DIN-A4 escritos por una cara. Será causa de exclusión el incumplimiento de esta limitación.
- Atal teknikoan 22,5 puntu baino gutxiago dituzten eskeintzak kanporatuak izango dira, eta, gainera, Plegu honetako Y) atalean Ingurumenaren gainerako eragina murrizteko neurriei buruz aurreikusitakoa bete beharko dute.	- Las ofertas que obtengan una puntuación menor de 22,5 puntos en la propuesta técnica, serán excluidas de la licitación, debiendo cumplir, además, as medidas para minimizar el impacto ambiental de las obras del apartado Y) del presente Pliego.
<u>Irizpideen gainerako ohar orokorrak:</u>	<u>Notas generales de los criterios.</u>



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

lJentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Donostia/Don Sebastián
Junta de Gobierno Local - Secretaría

- Azken puntuazioetan berdinketa gertatzen bada,(ADIERAZI).....aren ezaugarrietan puntuazio handiagoa lortu duen eskaintzari emango zaio lehentasuna.	- En caso de empate en la puntuación final, este se resolverá en favor de aquella oferta que hubiera obtenido una mayor puntuación en Asistencia Técnica
<u>N) BERME ALDIA</u>	<u>N) PLAZO DE GARANTÍA</u>
URTEBETE	UN año
<u>O) BEHIN BETIKO BERMEA</u>	<u>O) GARANTÍA DEFINITIVA</u>
Esleitzaren prezio garbiaren % 5.	5% del precio neto de adjudicación.
<u>P) BEHIN-BEHINEKO BERMEAREN ZENBATEKOA</u>	<u>P) IMPORTE DE LA GARANTÍA PROVISIONAL</u>
Ez da eskatzen.	No se exige.
<u>Q) KONTRATUAREN ARDURADUNA</u>	<u>Q) RESPONSABLE DEL CONTRATO</u>
Alfonso Vazquez (Tfno.: 943-48.15.13)	Alfonso Vazquez (Tfno. 943-48.15.13)
<u>R) ALDAEREN ONARPENA</u>	<u>R) ADMISIÓN DE VARIANTES</u>
Ez dira onartuko.	No se admiten.
<u>S) ZIGORRAK</u>	<u>S) PENALIDADES</u>
139,29 € atzeratutako lanegun bakoitzeko. (LIZITAZIO PREZIOAx0,20/1.000)	139,29€ por día laborable de retraso. (IMPORTE DE LICITACIÓNx0.20/1.000)
<u>T) ASEGURUAK</u>	<u>T) SEGUROS</u>
Kontratatik erantzungo du kontratua gauzatzearen ondorioz hirugarrenei, pertsonai nahiz gauzei, egindako kalte eta galerengatik. Helburu horietarako, Udala ere hirugarrentzat joko da. Esleipendunak, nahitaez, gutxienez 651.425,50 euroren kalteei erantzuteko adinako erantzukizun zibilararen poliza egin behar du.	La empresa contratista responderá de los daños tanto personales como materiales causados a terceros con motivo de la ejecución del contrato. A estos efectos, el Ayuntamiento también tendrá la consideración de tercera parte. La empresa adjudicataria quedará obligada a suscribir una póliza de daños por responsabilidad

Kontratazio eta Erosketen Atala
 Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
 20003 Donostia/San Sebastián

	civil por un importe mínimo de 651.425,50 €.
U) Langileen SUBROGAZIOA: EZ	U) SUBROGACIÓN de personal : NO.
Une honetan zerbitzua ematen ari diren langileen subrogazioari dagokionez, kontratua lizitzatzeko garaian indarren ziren legeek eta lan hitzarmen kolektiboak ezartzen zutena bete behar du enpresa esleipendunak. Donostiako Udalak ez du ezeren harreman juridiko, laboral nahiz bestelakorik izango enpresa esleipenduneko langileekin, ez kontratuak irauten duen bitartean ez hura bukatutakoan ere, eta esleipendunaren kontura izango dira kontratu hau dela eta sor daitezkeen betebeharrak, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.	En materia de subrogación del personal que actualmente viene prestando el servicio, la empresa que resulte adjudicataria deberá dar cumplimiento a la legislación y al convenio colectivo laboral vigente en el momento de la licitación. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria, durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la empresa adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este Contrato.
W) HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERA	W) USO DE LAS LENGUAS OFICIALES
Esleitutako zerbitzua emateko herritarrei edo administrazioari zuzendutako osagai idatzi guztiak (inprimakiak, jakinarazpenak, oharra, seinaleztapenak, errotulazioa, azalpenak...) beti bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira, euskarari lehentasuna emanez. Zerbitzua eskaintzeko erabil daitezkeen gainerako osagai guztiak ere euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira: publizitatea, megafonia bidezko oharra, etab.	Los elementos escritos (impresos, notificaciones, notas, señalización, rotulación, avisos---) que se utilicen para la prestación del servicio adjudicado dirigidos a la ciudadanía o a la administración, estarán redactados en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. Todos los demás elementos que puedan utilizarse para la prestación del servicio: publicidad, avisos a través de megafonía, etc., se realizarán en euskera o en las dos lenguas oficiales.
X) KONTRATUA ALDATZEA	X) MODIFICACIONES DEL CONTRATO
EZ DIRA AURREIKUSTEN	NO SE PREVEN
Y) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BALDINTZA	Y) CONDICIONES ESENCIALES DEL CONTRATO
Aurkeztutako talde teknikoa	Equipo técnico presentado

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxa 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

Z) KONTRATUAREN FUNTSEZKO BETEBEHARRAK ETA EZBETETZEAREN ONDORIOAK; INDARRIK GABE UTZI EDO DIZU ZIGORRAK.	Z) OBLIGACIONES CONTRACTUALES ESENCIALES y EFECTOS DE SU INCUMPLIMIENTO: RESOLUCIÓN O PENALIDADES.
Z.1 – Kontratua indarrik gabe gelditu	Z.1 – Causa de Resolución del contrato
Plegu honetan bestalakoak aurreikusi izan balira, Kontratuaren egikaritzeko eta 3/2011 LED-eko 223.f atalean aurreikusitakoari begira (beren ezbetetzea kontratua indarrik gabe utzi edo isunak jarri) ondorengo hauek kontratuaren funtsezkotzat jotzen dira:	Además de otras que pudieran haberse establecido en el presente pliego, se atribuye carácter de obligaciones contractuales esenciales, en materia de ejecución de contrato y a los efectos previstos en el artículo 223.f) del RDL 3/2011 (causa de resolución de contrato o imposición de penalidades en caso de incumplimiento), los siguientes deberes de la empresa adjudicataria:
- Hizkuntza ofizialen erabilera, "VI.4" klausulan eta Eranskin Taulako "W" atalean adierazitakoarekin bat eginda. -Talde teknikoa aldatzea Donostiako udalaren baimenik gabe.	- Obligación de uso de las lenguas oficiales, conforme a lo prescrito en la cláusula VI.4 y apartado "W" del presente cuadro. -Modificación del equipo técnico sin autorización del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
Z.2 – DIRU ZIGORRAK	Z.2 - PENALIDADES
Egiten den ezbetetze bakoitzeko esleipen kopuruaren %2ko isuna izango du, eta zertifikaziotatik kenduko dira, eta berriro ezbetetzeak errepikatzen badira, kontratuaren indar gabetzea izan dezakete ondorio.	De no optarse por la resolución, cada incumplimiento de estas obligaciones se penalizará con un importe equivalente al 2% del importe de adjudicación del contrato, que se deducirá de las correspondientes certificaciones o facturas, y la reiteración en cualquiera de los incumplimientos podrá ser causa de resolución del contrato.

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

I. ERANSKINA:
ADMINISTRATIOAREKIN KONTRATATZEKO
BALDINTZAK BETETZEN DITUELAREN
ARDURAZKO ADIERAZPEN ORDEZKAGARRIA
(LEDaren 146.4 atala)

(1. Kartazalan)

ANEXO I:

DECLARACIÓN RESPONSABLE
del art. 146.4 (RDL 3/2011)
SUSTITUTIVA DE LAS ACREDITACIONES DE
LAS CONDICIONES PARA CONTRATAR CON LA
ADMINISTRACIÓN

(Sobre 1)

(SOLO PARA LOS CONTRATOS QUE NO SON DE
REGULACIÓN ARMONIZADA)

(SOLO VÁLIDO PARA CONTRATOS DE
NO REGULACIÓN ARMONIZADA)

Kontratuaren izena/Título del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):

.....-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

Lizitatzailak Administrazioarekin kontratatzeke legalki eskatzen diren baldintzak betetzen dituela eta esleipendun izatea proposatuko balitz, kontratazio organoaren aurrean dagokion dokumentazioa aurkeztuko lukeela, esleipenaren aurretik, eskatzen diren dokumentuak dituela eta balekoak direla egiaztatzearen, 3/2011 E.D. Legegileak dionari jarraiki. Horrela, esleipenaren aurretik, personalitate juridikoa, ordezkari, bere kasuan klasifikazioa/solbentzia eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zorrak ez izateari buruzko dokumentazioa, eta oinarritan eskatzen den beste edozein aurkeztu beharko duela.

Que la empresa licitadora cumple con las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y que en caso de resultar propuesta adjudicataria se compromete a acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, conforme a lo dispuesto en el art 146 del R.D. Legislativo 3/2011, referidos a la personalidad jurídica, representación, en su caso clasificación /solvencia y estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, y demás que se exigen en los pliegos.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__

Sin./Fdo.



Kontratazio eta Erroketen Atala
Sección de Contratación y Compras

Ijentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

II. ERANSKINA.

PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN MODELOA

(3 KARTAZALA)

ANEXO- II

MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA

(SOBRE 3)

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre propio):ren
ordezkari gisa

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU: Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkia irakurri duela, eta goian aipatutako kontraturako eskatzen diren baldintza eta betekizun guztietan oinarrituz eta lehiaketa hau arautzen duten Administrazio Baldintzen Plegua eta Baldintza Teknikoen Pleguarekin ados egonik, berak duen ordezkari gisa baliatuz aipatutako kontratuak irauten duen bitartean bera betetzeari engaiatzen da, eta Lizitazioaren Oinarritzko eta gehieneko Prezio edo Aurrekontuaren gaineko (Eranskin Taulako D.1 atalarena, hain zuzen ere) PROPOSAMEN EKONOMIKOA eginez (eta eransten den desglosearekin, eskatzen bada):

MANIFIESTA QUE, enterado del anuncio publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, conforme con todos los requisitos y condiciones que se exigen para adjudicar el contrato arriba indicado y del Pliego de Cláusulas Administrativas, Pliego de Prescripciones Técnicas que ha de regir la licitación y en la representación que ostenta se compromete a asumir el cumplimiento de dicho contrato durante el plazo de vigencia del mismo, y en relación al Presupuesto o Precio Base de Licitación máximo del apartado D.1 del Cuadro Anexo, por la siguiente PROPOSICIÓN ECONÓMICA (y desglose, si se pide, que adjuntamos):

- Precio NETO ofertado: € (el precio base de licitación MAXIMO es)

- Iva (....%): €

- Precio BRUTO ofertado:

BEZaren xehakapena ere aurkeztu behar da./ Se deberá acompañar desglose detallado del importe del iva.

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de
20__

Sin. /Fdo.:

Kontratazio eta Erosketen Atala
Sección de Contratación y Compras

ljentea, 1 - Tel. 943481031 - 943481029 - 943481000 - Faxe 943481092 - www.donostia.eus
20003 Donostia/San Sebastián

III. ERANSKINA.-

**JAKINARAZPENA JASOTZEKO HAUTATUKO
BITARTEKOA:**

(BETE ETA SARTU 1 KARTAZALEAN.)

ANEXO III-

**MODELO DE MEDIO PARA NOTIFICACIONES
(A INCLUIR CUMPLIMENTADO EN EL SOBRE 1)**

Kontratuaren izena/Nombre del contrato:

Esp. zenbakia:/2015

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari
gisa

adinez nagusia, idatzi honen bidez, LRJAP-PACeko Mayor de edad, mediante la presente, designo a efectos de lo dispuesto en el art. 59 de la L.R.J.A.P. y P.A.C. como medio preferente para la recepción de cualquier notificación que el Ayuntamiento deba realizar con motivo de la presente licitación el siguiente fax y además se añaden otros datos de interés:

FAX:

Harremanetarako telefonoak /Teléfonos de contacto:

Posta elektronikoa / Dirección del correo electrónico:

Helbide-postala / Dirección postal:

(Enpresak/Empresas) – IFK/ CIF:

(Pertsona fisikoak / Personas físicas) – Lizitatzaillearen NAN / DNI Licitador/a:

Oharra: Jakinarazpenak azkarrago egiteko, lizitazioa egin duen enpresaren edo pertsonaren fax zenbakia ematea gomendatzen da. Fax zenbaki hori erabat baliagarria izango da jakinarazpenak egiteko, hori delako enpresa lizitatzailleak jakinarazpenak egiteko izendatu duen bidea.

Izendapen hori ez egitekotan, aipatutako helbidean egingo da jakinarazpena.

Halaber, interesatuek eskatu ahal izango dute posta bidez beste jakinarazpen bat egiteko, fax bidez egindakoaz gain. Horrek ez du fax bidez egindakoaren balioa kenduko.

Nota: Al efecto de dar mayor agilidad a las notificaciones se recomienda designar el n° de Fax de la empresa o persona licitadora, el cual sería plenamente válido a efecto de notificaciones por ser este el medio señalado por la propia empresa licitadora. De no efectuar esta designación, se procederá a través del servicio de notificación o correo postal en el Domicilio indicado.

No obstante los y las interesadas podrán solicitar en su caso, se efectúe una notificación adicional a la del Fax, por correo postal, sin que quede desvirtuada la validez de la efectuada por fax como medio elegido por los mismos.

Donostia, 20__eko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a ____de ____de 20__

Fdo.:



ADMINISTRAZIO AGIRIAK (1. kartazalenak)
AURRETIK AURKEZTU IZANAREN
ADIERAZPENA

ANEXO IV:

**DECLARACIÓN DE TENER PRESENTADA
PREVIAMENTE LA DOCUMENTACIÓN
ADMINISTRATIVA DEL SOBRE 1**

Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and., NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección postal:

En representación de (o en nombre
propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:.....
.....

adinez nagusia,

mayor de edad,

ADIERAZTEN DU:

DECLARA:

1.- Donostiako Udaletxean aurkeztuta dagoela goian
aipatutako kontratazioan parte hartzeko
dokumentazio administratiboa, aurrez aurkeztu
baitzen ondoren zehazten den kontraturako eta
bertan agertzen den espediente zenbakiarekin.

1.- Que la documentación administrativa requerida
para participar en la contratación arriba mencionada
obra en poder del Ayuntamiento de Donostia-San
Sebastián al haber sido presentada para la
contratación que se señala a continuación:

Contrato deren kontratua

Nº expediente: expediente zenbakia

Ez da aldaketarik egon / No ha habido cambios: ☐

Aldaketak egon dira / Ha habido cambios: ☐

(Aldaketak egon badira eguneraketak
beharrezkoa da.)

(En caso de haber modificaciones o actualizaciones
deberán aportarse.)

Donostia, 20__(e)ko _____ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____20__

Sin. /Fdo.:

V. ERANSKINA:

DATUAK LORTZEKO BAIMENA



Kontratuaren izena/ Nombre del contrato:

D./D^a jn./and.,

NAN/DNI:

Posta-helbidea / Dirección

postal:

En representación de (o en nombre propio):-ren ordezkari gisa

Enpresaren IFK eta helbidea/domicilio social y NIF de la empresa:

.....

...

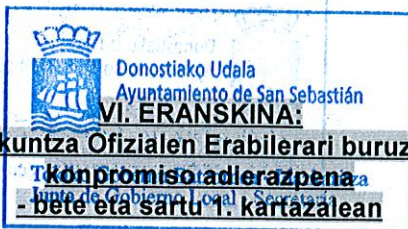
Zera adierazten du/manifiesta que:

Aipatutako kontratuan parte hartu dudala, eta bertan parte hartzeko datuen egiazkotasuna ikuskatzearen, Donostiako udaleko Kontratazio eta erosketarako zerbitzuak baimentzen ditudala betekizunak ikuskatu ditzan, dagozkion erakundeei eskatzeko, hala nola, Ogasunarekin dituen betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekin ere betetzen dituenaren zihurtagiriak berak eskatuaz.

habiendo participado en la licitación del expediente de contratación de referencia, mediante la presente, autorizo expresamente a la Sección de Contratación y Compras del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián a recabar de los organismos competentes los datos necesarios para verificar y actualizar en su caso, el cumplimiento de las condiciones requeridas para concurrir a esta licitación, incluidas las de estar al corriente en el pago de obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

Donostia, 20 __ (e)ko _____ ren _____

Donostia-San Sebastián, a _____ de _____ 20__



Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko

konpromiso adierazpena

- bete eta sartu 1. kartzalean

..... jaunak/andreak,
adinez nagusia eta NAN
zenbakia duenak,
helbidearekin, ren
ordezkotzan, ordezkatuaren IFK
..... eta
egoitza..... izanik,

ADIERAZTEN DU

1.- Kontratua gauzatzeko atxikiko duela taula erantsiko Hizkuntza Ofizialen Erabilerari buruzko atalean zehaztutako euskara maila behar duten langileen zerrenda, une oro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko xedez.

2.- Hizkuntza gaitasun horren egiaztapena Europako Erreferentzia Esparrura egokitzeko 297/2010 Dekretuan jasotako titulu eta ziurtagiriaren bidez edo, halakorik ezean, salbuespenez, administrazio kontratu honen ezaugarri zehatzak kontuan izanik, taula erantsian helburu honetarako adierazitako euskaltegiak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko duela.

3.- Baldin eta esleipendun proposatzen badute, aurreko guztia betetzen duela egiaztatzen duten ziurtagiriak aurkeztuko dituela, 10 egun balioduneko epean, jakinarazpenaren ondorengo egunetik hasita.

4.- Langileen zerrendan aldaketaren bat dagoen bakoitzean, horren pareko agiria aurkeztuko duela.

Donostia, 20__ (e)ko _____ ren _____

Donostia / San Sebastián, a _____ de
_____ 20

Sin. /Fdo.:

ANEXO VI.

Declaración del compromiso sobre el Uso de las Lenguas Oficiales (a incluir cumplimentado en el sobre 1)

D./D^a
..... mayor de edad con D.N.I.
nº y
domicilio en
representación
de
con N.I.F. y domicilio social
en

DECLARA

1.- Que adscribirá para la ejecución del contrato la relación del personal con capacidad lingüística especificado en el apartado referente al Uso de las Lenguas Oficiales del cuadro anexo, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

2.- Que la acreditación de dicha capacitación lingüística se efectuará mediante los títulos y certificados recogidos en el Decreto 297/2010 de adecuación al Marco Europeo de Referencia o, en su defecto, excepcionalmente, considerando las características concretas de este contrato administrativo, mediante certificado o documento expedido por el euskaltegi señalado en el cuadro anexo.

3.- Que en caso de ser propuesta adjudicataria, presentará los certificados oportunos que acrediten las circunstancias anteriores, en un plazo de 10 días hábiles, contados a partir del día siguiente a la recepción de dicha propuesta.

4.- Que presentará dicho certificado en caso de cualquier modificación en la plantilla.